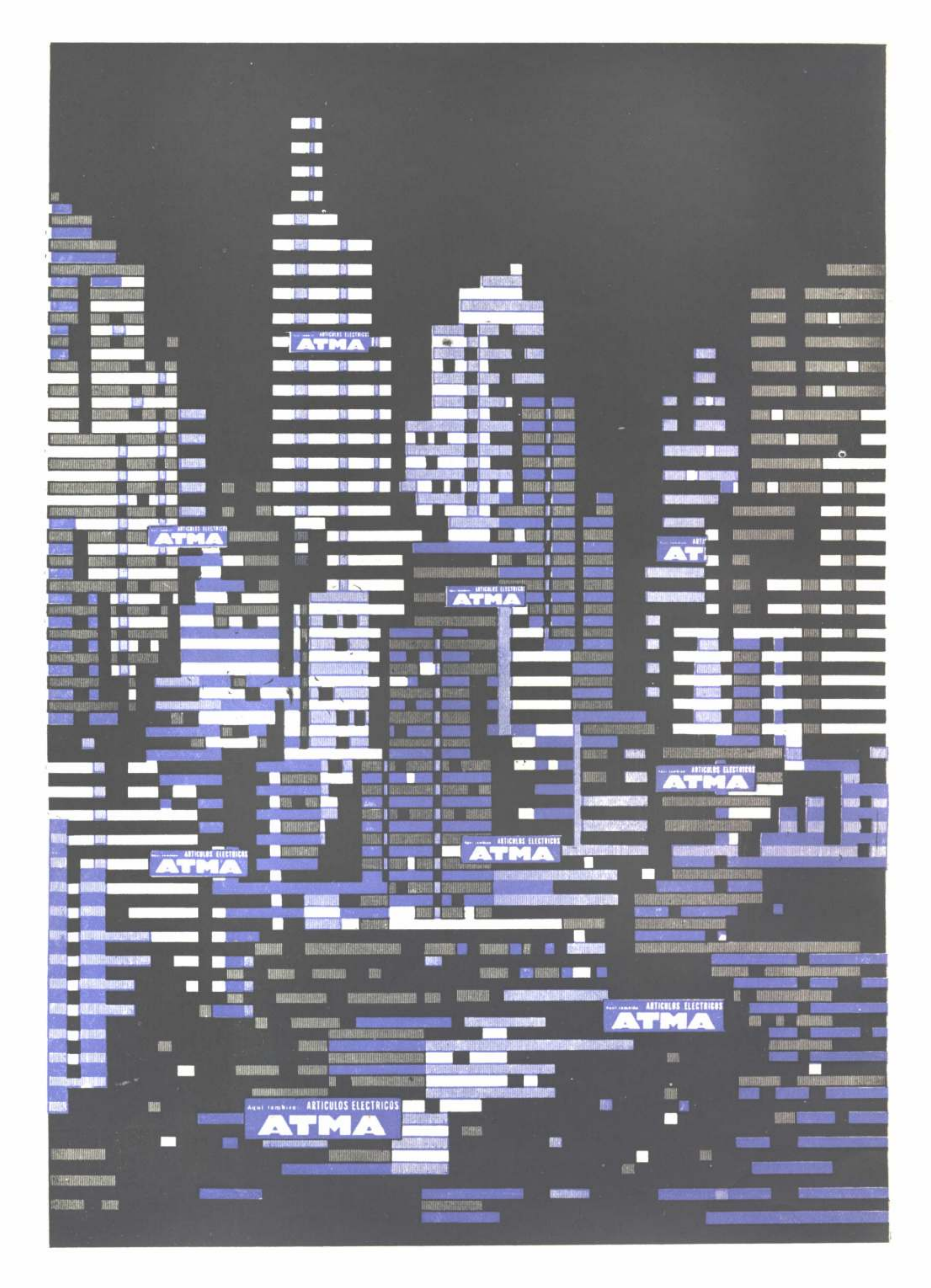


6

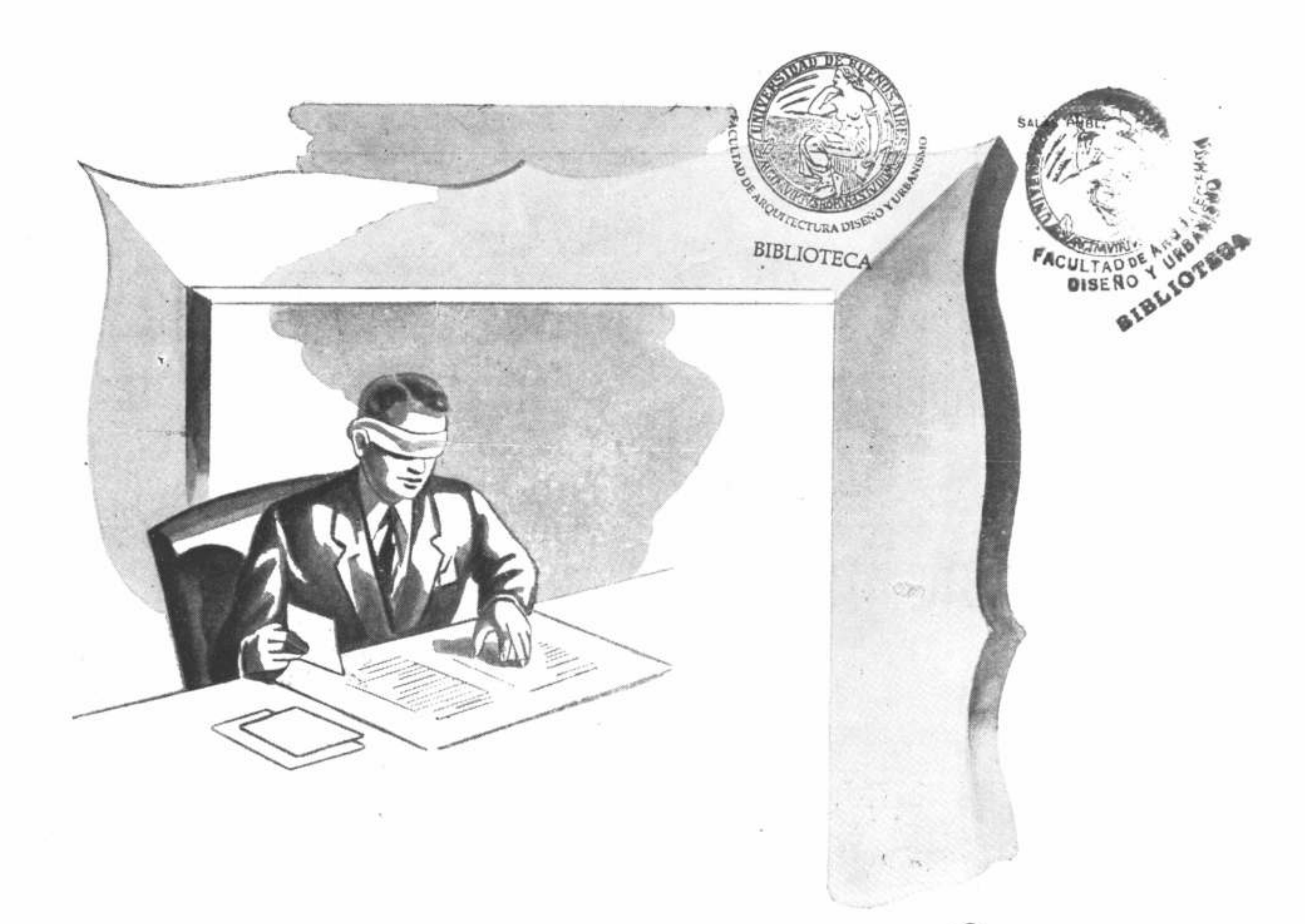
Bs. Aires, Junio 1952

NUESTRA ARQUITECTURA

Correo Argentino Casa Central
FRANQUEO PAGADO CONCESION Nº 291
TARIFA REDUCIDA CONCESION Nº 1089



Aqui tambien ARTICULOS ELECTRICOS
ATMA





NOTICIAS

ALOJAMIENTOS PARA ANCIANOS

Por gentileza de la revista belga "L'Habitation", publicamos algunos comentarios acerca de experiencias tenidas con la construcción de alojamientos para ancianos. Los autores hablan del problema citado en las ciudades de Seraing y Anvers. De lo relativo a la ciudad de Roulers nos ocuparemos en el próximo números. Nos hemos tomado la libertad de suprimir las partes que no consideramos de interés para nuestros lectores.

SERAING

Por J. J. Merlot, bugomaestre de esa ciudad.

En ciertos momentos, el problema del alojamiento para gente modesta ha retenido la atención de los poderes públicos y de quienes presiden la distribución y el destino de los créditos a la construcción. No obstante, en el plano de las realizaciones prácticas, no ha despertado todo el interés que merece por su carácter social, humano y económico.

El esfuerzo constructivo desplegado hasta ahora ha tomado en cuenta, sobre todo, a familias normales, a matrimonios de trabajadores en actividad y, especialmente, a los que tienen hijos. Pero las parejas de matrimonios de ancianos constituyen una categoría de habitantes de la que no se han preocupado lo suficiente, y eso es un error.

Se ha errado desde el punto de vista humano, y creemos que todos serán de esta opinión.

Se ha errado también por razones de buena organización social y económica.

La gestión realizada por una sociedad de construcción y de locación de relativa importancia, aporta la prueba evidente. La sociedad de Saraing, por ejemplo, que tiene treinta años de existencia, cuenta entre sus antiguos locatarios con esposos que ocupan sus alojamientos desde su construcción. Para entonces tenían hijos que luego se hicieron hombres, se casaron, y como lógica consecuencia, formaron su hogar propio; los padres, cuyas entradas se han reducido al nivel de la pensión de ancianidad o a la de un obrero minero, han continuado ocupando el viejo alojamiento que hoy día resulta demasiado grande para ellos, así como de un alquiler demasiado alto.

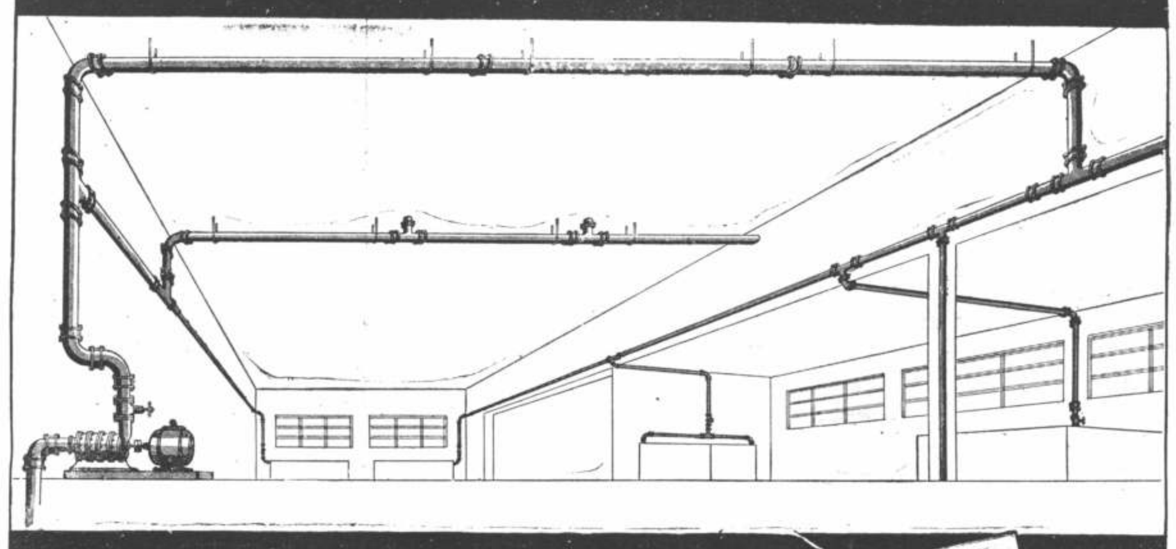
¿Cuántas casas unifamiliares, construídas para alojar a matrimonios normales, podrían ser restituídas a su destino original si esos ancianos se alojaran decentemente en otra parte, en condiciones más conformes a sus entradas y a la composición reducida de su matrimonio?

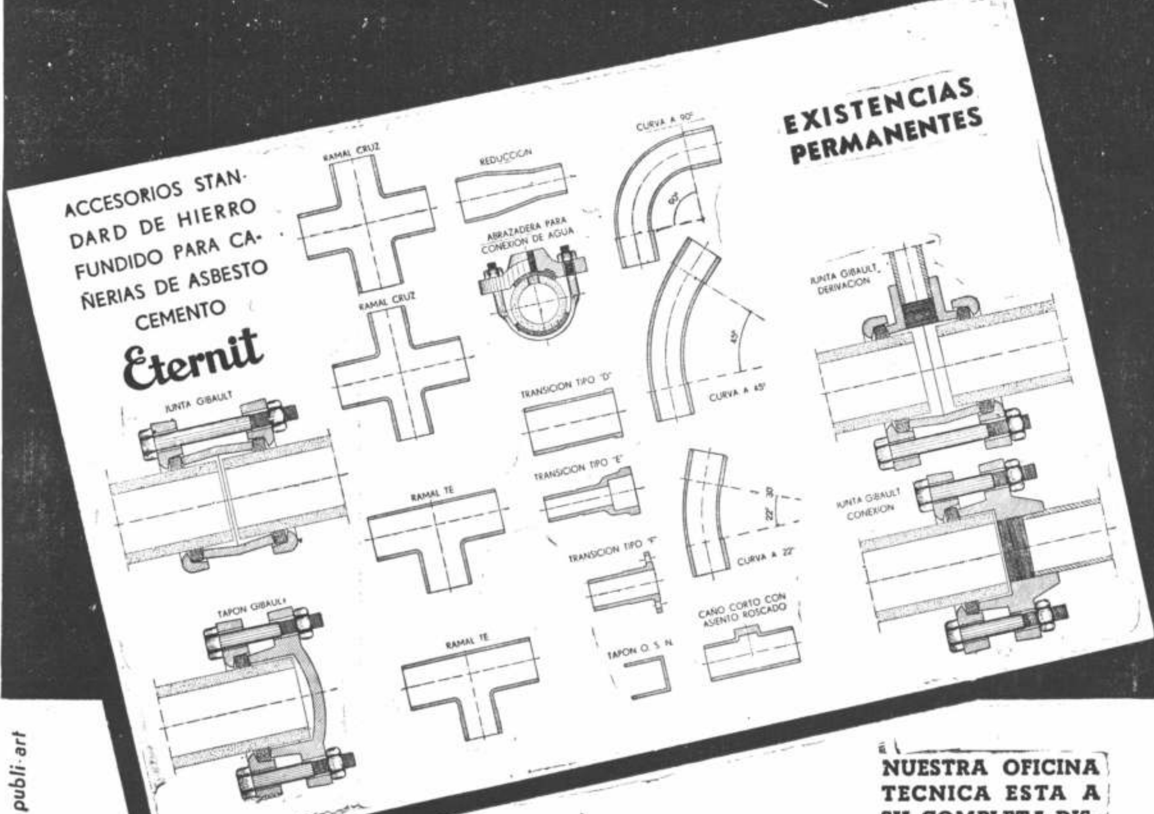
Desde 1938, "La Maison Sérésienne" viene procurando resolver este problema. Entre otras cosas, obtuvo del Ministerio de Salud Pública la autorización para construir en Seraing 50 pequeñas casas de ba-

(Sigue en la pág. X)



A PRESION PARA INSTALACIONES INDUSTRIALES





publi-art

NUESTRA OFICINA TECNICA ESTA A SU COMPLETA DISPOSICION PARA RESOLVER CUALQUIER PROBLEMA DE INSTALACION DE CAÑERIAS.

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8

Insustituibles

EN PROYECTOS DE CATEGORIA

1888 63 AÑOS 1951
EN LA INDUSTRIA METALURGICA ARGENTINA

SALAS PUBL.

LLAVES PARA LAVATORIOS Y BAÑOS, CANILLAS Y LLAVES DE PASO CON INSCRIPCION FRIA Y CALIENTE.

SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA



VENTA EN TODAS LAS
CASAS DEL RAMO

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M$N 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61 Corr. 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61 Corr. 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33 Av. 2724 ★ BUENOS AIRES



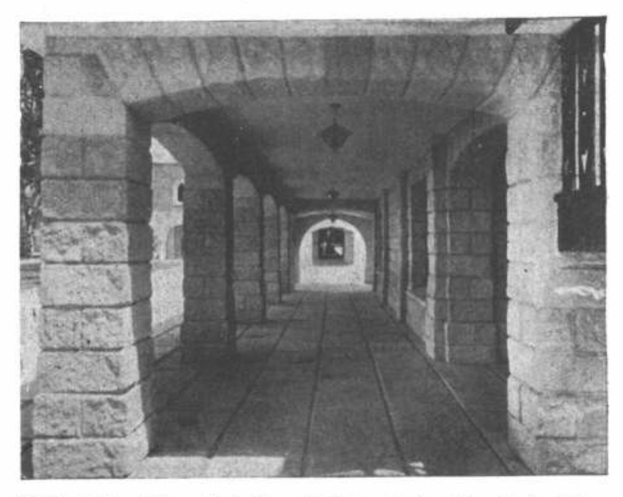


al servicio de la construcción moderna

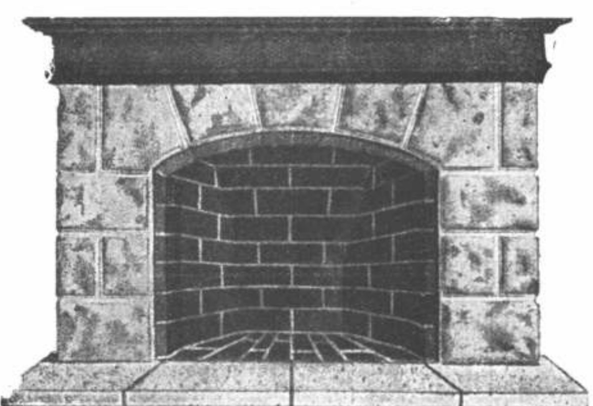
PIEDRA RUSTICA PARA REVESTIMIENTOS DE FRENTES Y PARA JARDINES

- ☆ SOLIDA
- ☆ ECONÓMICA
- ☆ INALTERABLE
- ☆ COLOCACIÓN SENCILLA
- ☆ DURACIÓN ILIMITADA

Analizada por el M. O. P. de la Nación y aceptada por el Bco. Hip. Nacional



Detalle de los pórticos de la Plaza Central en la República de los Niños, construida en est. Gonnet, sobre camino Gral. Belgrano, La Plata, donde puede apreciarse la belleza del revestimiento con piedra rústica Queraltic

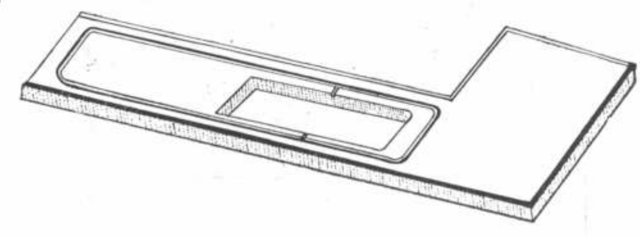


FRENTES DE CHIMENEAS

- ☆ SIMIL-MARMOL
- ☆ GRANITICOS
- ☆ PIEDRA RÚSTICA

•

MESADAS DE MATERIAL GRANITICO PARA COCINAS, EN MEDIDAS STANDARD Y ESPECIALES



SOLICITE INFORMES Y FOLLETOS

QUERALTIC S.R.L.

CAP. $ 500.000.00

FABRICA Y EXPOSICION:

CONSTITUCION 1752/58 ★ T. E. 26-6373 y 6462

BUENOS AIRES

NOTICIAS

ALOJAMIENTOS PARA ANCIANOS

(Viene de la pág. IV)

jos en el lugar que hoy se llama barrio Louis de Brouckère.

* * *

...Los ancianos que viven en ese barrio son bien dichosos, y son muchos los que aspiran a ocupar alojamientos similares, humildes, pero confortables.

* * *

¿Conviene agrupar, como lo hemos hecho hasta ahora, en una especie de "beaterio", a los pequeños alojamientos para matrimonios de ancianos, o, por el contrario, es más indicado diseminarlos en el seno de una villa como los grandes agrupamientos de casas que se construyen ahora?

Ambas fórmulas tienen sus partidarios y sus adversarios entre los hombres de empresa. No cabe duda de que los moradores de esas viviendas se repartirían también en esas opiniones.

En los agrupamientos de casas para ancianos se obtiene el beneficio de los resultados satisfactorios que da una buena standarización de los elementos de la construcción, de las facilidades que provienen de una mejor utilización del terreno disponible, de la reducción a la medida de los alojamientos y de las necesidades normales de sus ocupantes de los resumideros de basura, del equipo de cañerías para agua, gas, electricidad y desagües.

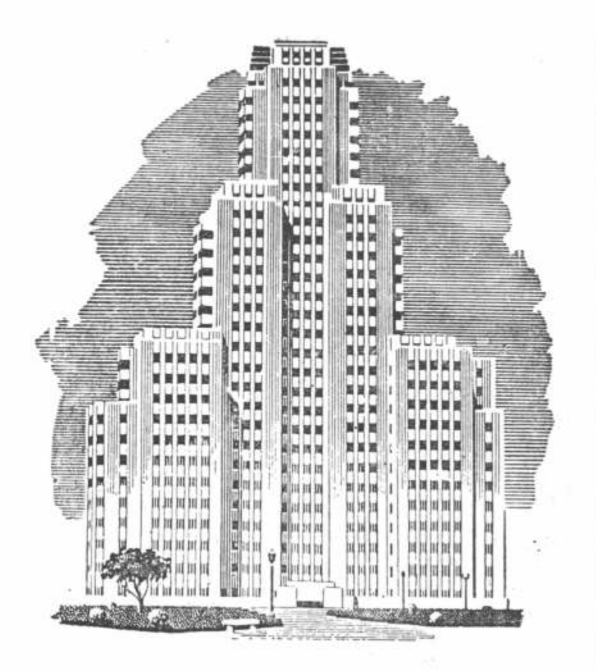
En un "beaterio" como el que hemos edificado, los ancianos se complacen generalmente en destacar la tranquilidad que ellos buscaban a resguardo de los ruidos de la calle y de los juegos de los niños. Los adversarios sostienen, con no menos buenas razones, según parece, que el principio mismo de semejante agrupamiento está desprovisto de todo sentimiento humano y que conformaría con el espíritu de familia no alejar los alojamientos de los ancianos de todo aquello que constituye la vida de la ciudad.

Destaquemos que, evidentemente, no podría ser cuestión de realizar agrupamientos de una importancia tal que constituyeran verdaderas "zonas", sino, al contrario, las plazas o terrenos frente a los cuales se instalen, deben identificarse con la vía pública, a la cual se enlazan y de la cual participan como para crear un conjunto en el que se establezca una armonía de vida, de relación cívica y de respeto a la vez filial y confraternal.

De cualquier manera..., en ocasión de nuestras próximas construcciones de habitaciones económicas, ensayaremos la dispersión de pequeños alojamientos para ancianos en bloques de departamentos para familias normales. Con optimismo y confianza en los talentos de nuestro arquitecto encaramos desde ya las disposiciones de un bloque que contendrá, en los altos, departamentos para familias corrientes, y en planta baja, alojamientos para matrimonios de ancianos, y aún otros más reducidos para ancianos solos.

(Sigue en la pág. XVI)


R DE LUCA - PUBL. TAN
CUIDADO
CON LA
PINTU A
Use siempre
lo mejor
PINTURAS
ESMALTES
BULL-DOG
BARNICES
B.B.



LA CALIDAD QUE

DESTACA!

Cuando un edificio, un barco o un avión, ha sido pintado con Pinturas APELES, se destaca de sus similares por su distinguida apariencia.

APELES protege, destaca y embellece. Recuerde que hay un tipo de Pinturas APELES, para RENDIR MAS en cualquier especialidad requerida.



PINTURA VIVA

A PRUEBA DE TIEMPO

LA PROTECCION MAXIMA EN MATERIA DE PINTURA



NOTICIAS

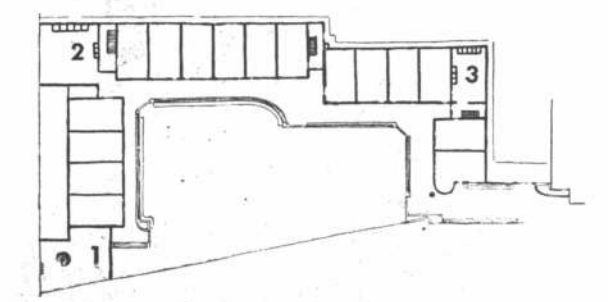
ALOJAMIENTOS PARA ANCIANOS

(Viene de la pág. X)

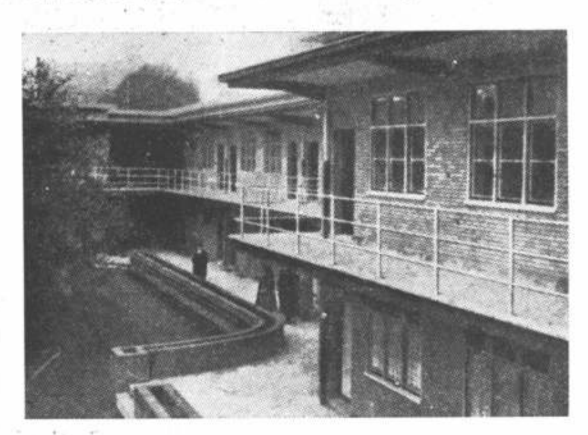
ANVERS

Por C. Rombaut, secretario gerente de la sociedad "Onze Woning".

Después de haber edificado 536 departamentos y casas unifamiliares para matrimonios jóvenes, el consejo de administración de la sociedad de "Onze Woning" decidió, algunos años antes de la guerra, construir, a manera de experiencia, un conjunto de habitaciones para ancianos.
Al hacerlo, la sociedad tuvo en vista procurar a los matrimonios de edad avanzada alojamientos sanos y bien situados donde pudiesen vivir tranquilos hasta el fin de sus días. Actualmente, faltan muchos alojamientos de este tipo, especialmente en las grandes ciudades.
En la calle Durlet, detrás de un orfelinato para muchachos, había quedado un terreno inútil por no estar frente a la calle. Allí se podía edificar perfectamente el conjunto en cuestión. La comisión de asistencia pública, que era la propietaria, lo cedió en cambio de acciones en la citada sociedad.
Los planos fueron confiados al arquitecto F. Van



Disposición general de los alojamientos construídos por el arquitecto F. Van Averbeke. 1, sala de reunión; 2, lavadero y secadero; 3, habitaciones del encargado.



Una vista del conjunto (Foto "Onze Woning").

(Sigue en la pág. XXVI)



CONFIABILIDAD

Los métodos modernos de producción, un alto grado de pericia técnica y el control *centralizado* y constante de la organización Bethlehem, se combinan para llevar a Ud. productos de insuperable calidad, absoluta uniformidad y muy larga duración.

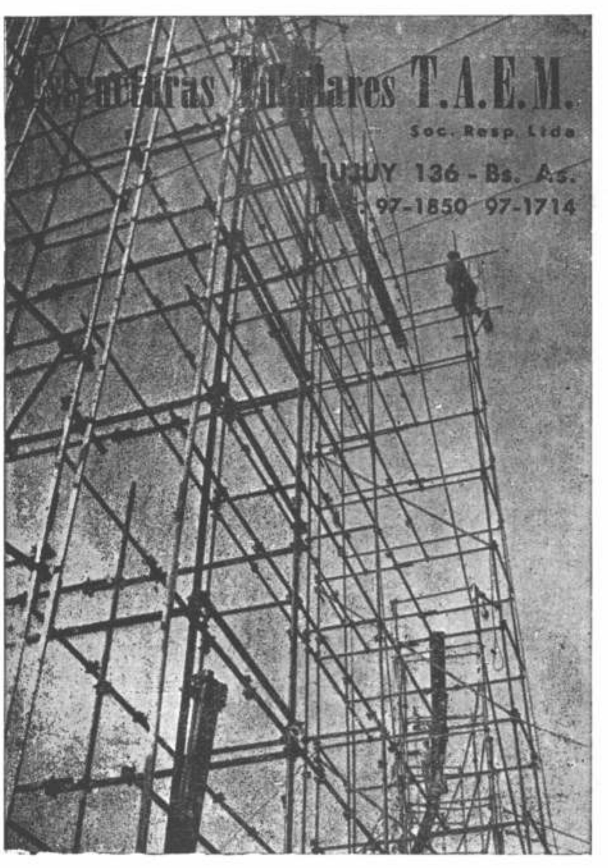
La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point, en el puerto de Baltimore, es la mayor productora de acero en los EE.UU., situada a orillas del mar. Los productos de exportación de esta fábrica se colocan directamente a bordo del buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional. Bethlehem Steel Export Corporation, 25 Broadway, New York 4, N. Y., U. S. A. Cablegramas: "BETHLEHEM, NEWYORK."

Pida Informes a:
J. S. FINN, Edificio Banco Boston
BUENOS AIRES

BETHLEHEM STEEL

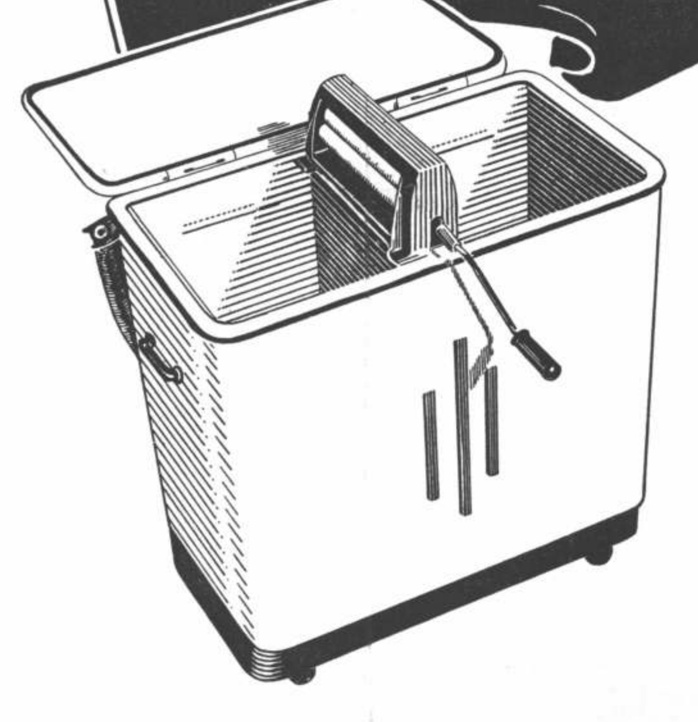
604S


CASA ROSSI
FABRICANTES S. R. L. Capital $ 300.000.- m/n.
HUMBERTO I° 1625
T. E 23-2858 - BUENOS AIRES
ROBINETERIA
GAS
SUPERGAS
APROBADAS POR
GAS DEL ESTADO
GRIFOS
LLAVE
DE PASO


T.A.E.M.
Soc. Resp. Ltda
136 - Bs. As.
97-1850 97-1714


CASA
MALUGANI HNOS.
COCINA DE CALIDAD DE
GAS Y A SUPER - GAS
PARA ENTREGA INMEDIATA
HUMBERTO 1° 1086
23-0574

el problema del lavado..? con FRIGAT ¡asunto terminado!



El lavarropas FRIGAT representa la solución más completa y económica para el problema del lavado familiar. Con su sistema exclusivo de DOBLE TANQUE permite el lavado y enjuague simultáneos, como tambien lavar la ropa BLANCA y la de COLOR al mismo tiempo.

Por su manejo sencillo y por el resultado notable de su lavado, FRIGAT es el lavarropas que Ud. querrá tener en su casa para olvidarse de una vez por todas que el lavado ES UN PROBLEMA.

CARACTERISTICAS SOBRESALIENTES

- Doble tanque que permite el lavado y enjuague simultáneos.
- Lava la ropa blanca y la de color al mismo tiempo.
- No toca partes mecánicas por lo cual la ropa no se desgasta.
- En 4 minutos y medio lava 5 kilos de ropa, SIN TOCARLA.



BELGRANO 1000
BUENOS AIRES

ZONAS DISPONIBLES

BUENOS AIRES - ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - TUCUMAN - SALTA



ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1908 • ADMINISTRACION: GALLO 350 • BS. AIRES

CASA CENTRAL: GALLO 350 • T. E. 86 GOMEZ 1503 - 1861 - 2815 - 2816

EXPOSICION Y VENTAS: LIBERTAD 120 • T. E. 35 LIB. 2476 • CABILDO 1501 • T. E. 76 BELG. 0382

•

CALEFONES Y COCINAS A GAS MANUFACTURADO • GAS ENVASADO • GAS NATURAL

Herrajes y Cerraduras





EXPORTACION

MARCA REGISTRADA

ALTA CALIDAD GARANTIDA

▼

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL METALURGICO

FRANCISCO AURELIO

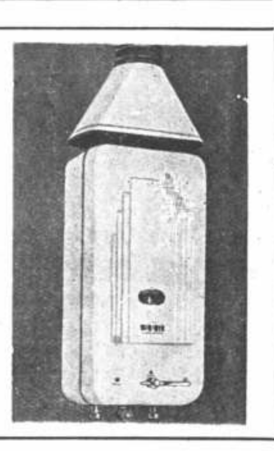
SOC. DE RESP. LTDA. - CAPITAL $ 3.000.000 —

▼

PAVON 4068-84 - T. E. 61-9172-7437-4543 y 2052 - BUENOS AIRES










RAWL



Director: WALTER HYLTON SCOTT



Junio 1952

AÑO 24 — NUMERO 275

SUMARIO

•

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 376.525.

TARIFAS

Suscripción Anual:

En la Argentina:	$ 60.—
En el extranjero:	„ 90.—

Ejemplares sueltos:

En la Argentina:	$ 6.—
Número atrasado:	„ 7.—
En el extranjero:	„ 8.—

EL ORGULLO POR LO COTIDIANO

Resulta singular describir cómo la exteriorización del sentimiento patriótico se acrecienta ante el contacto con lo extranjero (extranjero y extraño tienen una misma raíz, y en francés hacen aún una sola palabra). Ese sentimiento localista nos mueve, siempre que topamos con lo "extraño", a hablar orgullosos de lo que nos es familiar, a destacar la amplitud del Río de la Plata, los bushels de cereal que se exportan, las virtudes de la raza que nos puebla...

Como la exageración es propia de los latinos, no faltará quien describa la belleza del Paraná basándola, precisamente, en lo turbio de sus aguas.

Pensando en esto, descubrimos que se pierde una excelente oportunidad de afianzar sobre moldes más firmes las raíces culturales de nuestro medio al no orientar ese orgullo al conocimiento de la historia de los lugares que frecuentamos.

Plazas, calles, edificios. Cómo eran antes de esta "era industrial" y aun en tiempos de la colonia. ¿Cuánto explicaría de los hábitos de nuestros bisabuelos conocer cómo eran los locales de la vieja calle de las Artes? ¿Cuáles eran esas "artes"?

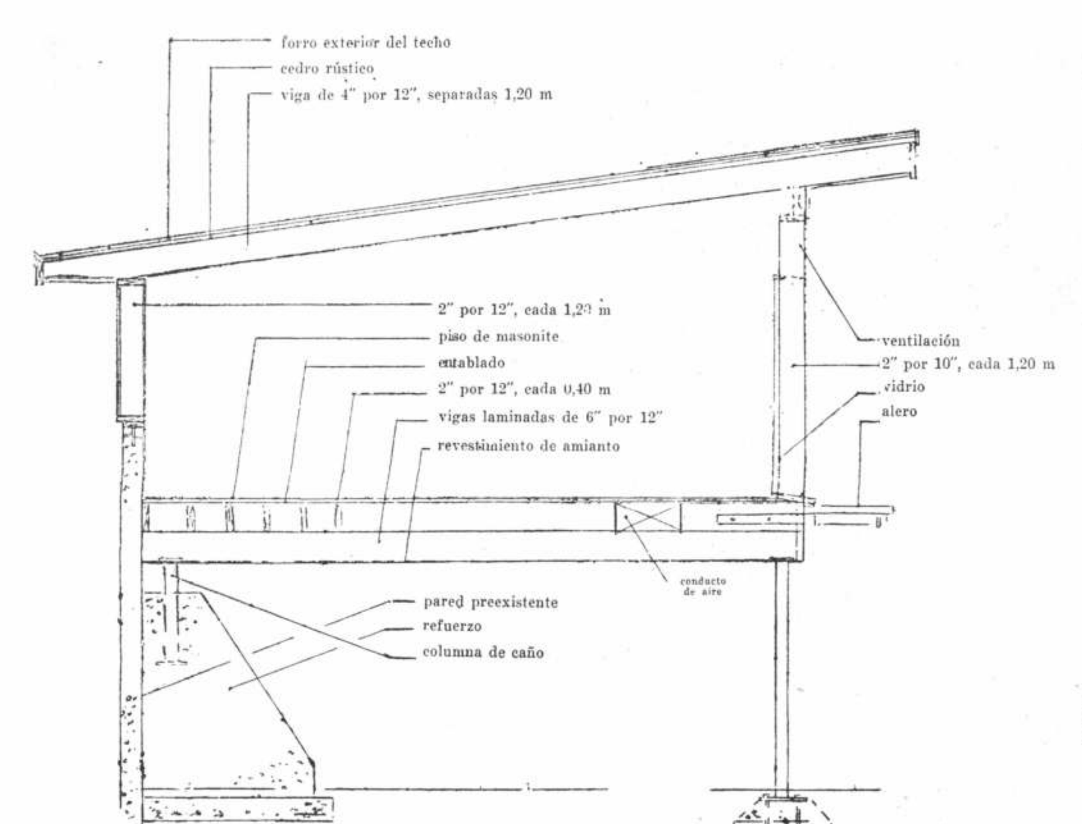
Otro punto muy abandonado es el conocimiento de lo que significan los nombres que llevan calles y lugares. El homenaje que se ha rendido a los próceres, a los combatientes de la independencia y a las instituciones históricas otorgándoles su nombre a esos lugares, no se completa de ninguna manera si ni aun siquiera los que desde mucho atrás viven allí saben qué significa ese nombre que viene estampado en el sobre de las cartas que reciben.

Esa tarea educativa debiera estar, en parte, a cargo de quienes se ocupan de los asuntos municipales, pero, fundamentalmente, debiera enseñarse en las escuelas, en los textos. El establecimiento educativo de cada barrio debiera hacer conocer el sentido histórico que encierran los lugares tradicionales del barrio. ¿No es inconcebible que los alumnos de una escuela del barrio de Belgrano no sepan a la perfección que frente a la plaza de la parroquia se estableció durante unos días el gobierno nacional? El sabor local que tendría esa enseñanza, con la ayuda del interés que despierta en todos ese orgullo que anotamos más arriba por el terruño, haría que los pormenores de la revolución del 80 quedaran indelebles en la mente de esos futuros ciudadanos. A veces no hace falta sino un punto de interés para que el alumno se aplique, por extensión, a estudiar toda una materia.

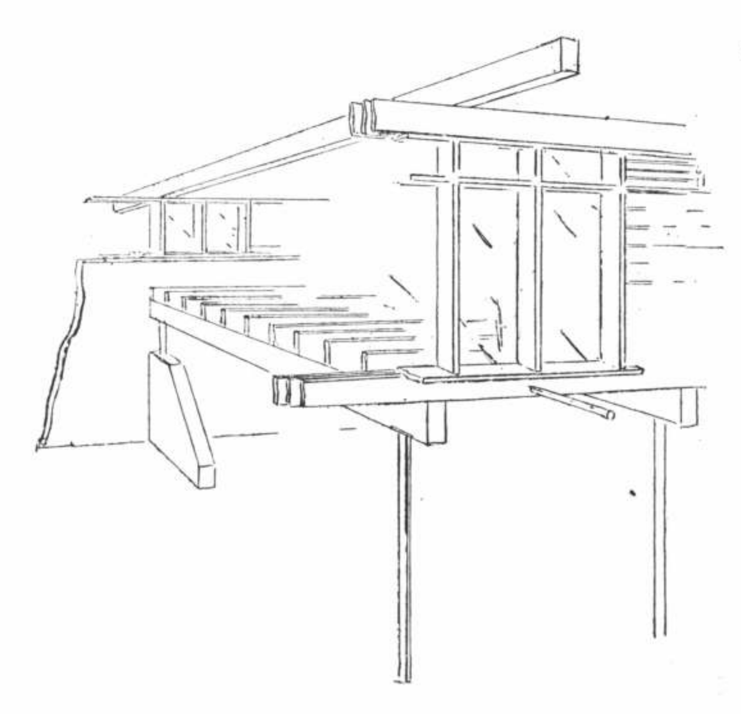
EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: $ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES — TELEF.: 31, RETIRO 2574 y 1893



Corte de la construcción indicando la forma en que se utilizó el módulo.

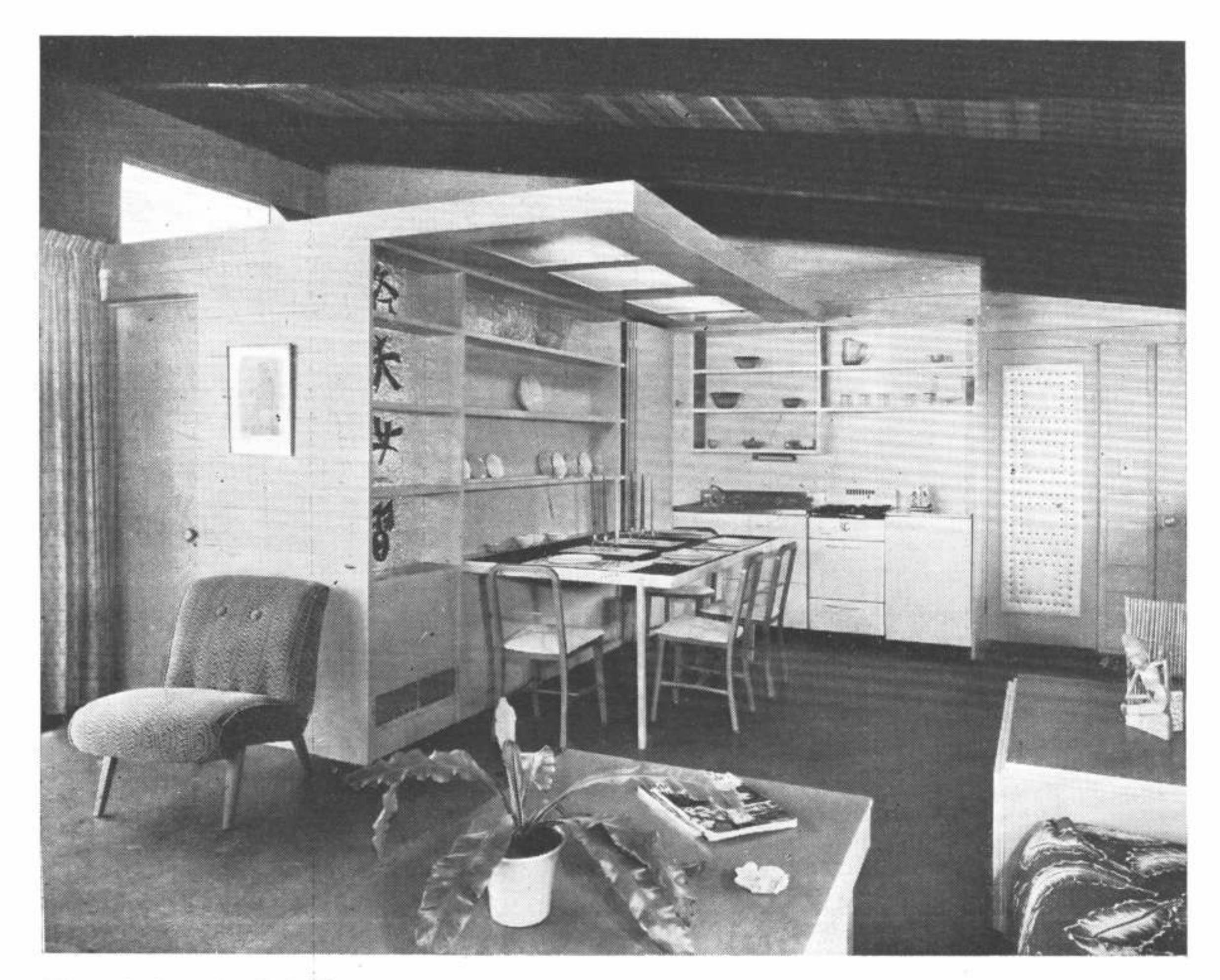


Otro aspecto de la construcción

Como surge del plano de conjunto, el edificio que presentamos en estas páginas es una adición que se hizo a un establecimiento hotelero ya existente. Además, se construyó un pequeño local para oficinas.

El fin que se perseguía era el de crear una serie de unidades habitación para ser alquiladas para vacaciones, durante una semana o más.

Se crearon cinco piezas. Las dos de los extremos y la central están provistas de pequeñas unidades cocina, pero las dos habitaciones intermedias carecen de esa comodidad, de manera que deben ser alquiladas en relación con alguna de las piezas ve-



Vista del mismo dormitorio ilustrado en una página anterior, mostrando la ubicación que se dió a la cocinita y al nicho comedor. La pequeña puerta de la izquierda comunica con el baño privado de esa habitación, y la puerta que se ve a la derecha, con la pieza vecina. La mesa es de bajar, y una vez colocada, deja visible una estantería con los utencillos de lunch.

cinas, para familias de más de dos personas. Todas las piezas están comunicadas con las contiguas de manera que la adición de una a otra resulta fácil. Cada una dispone de un ropero transitable.

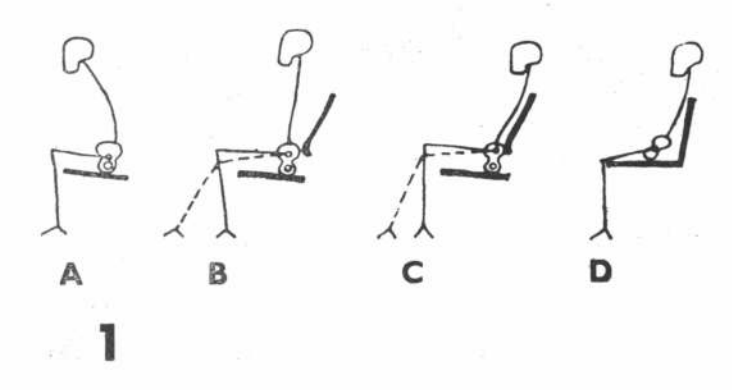
Las habitaciones fueron instaladas en el primer piso para permitir la vista del mar y de una bahía próxima, porque los demás edificios del establecimiento están interpuestos. De esa manera, la vista se alcanza por encima de los techos. En planta baja quedó el garage, almacén, servicios etc.

Detalles constructivos

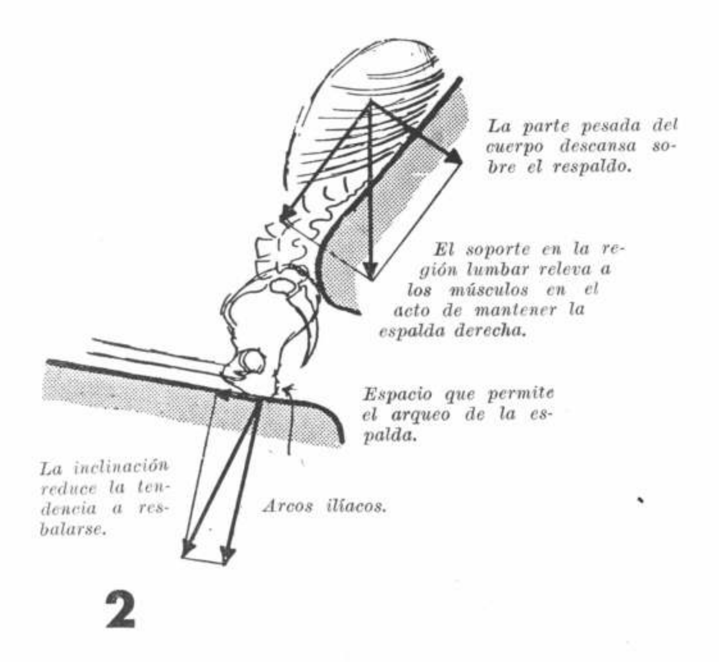
A lo largo del lado sud del terreno, es decir en la parte posterior del edificio, había una pared de contención que fué utilizada reforzándola cada 3,6 metros. Los refuerzos sirvieron de base para columnas de caño que soportan vigas laminadas de 6 por 12 pulgadas, sobre las que asienta toda la superestructura. El edificio tiene esqueleto de madera trabajado sobre la base de un módulo de 1,20 metros, y los marcos de las ventanas son portantes, con vidrios fijos. La ventilación se hace por "louvers" abiertos arriba o abajo de los cristales.

EL DISEÑO DE SILLAS CONFORTABLES

Publicamos a continuación un artículo de Dargan Bullivant, que traducimos de "Architectural Desing". El autor presenta algunas de las conclusiones de importantes trabajos realizados en Suecia y en Inglaterra acerca del diseño de sillas confortables. Según la opinión de la revista citada, las conclusiones que se derivan de esas investigaciones pueden tener vasto alcance sobre las formas de nuestros muebles y se ha tenido el cuidado de presentar los resultados de una manera que pueda ser de aplicación inmediata para los diseñadores.



1



2

Por qué unas sillas son cómodas y otras no, es un asunto sobre el cual no siempre la gente coincide. Algunos tienen teorías favoritas sobre ello: que el asiento es demasiado duro, elástico en exceso o no bastante elástico, demasiado profundo o muy poco profundo. Muchas de estas bien intencionadas ideas se reducen a nada, desgraciadamente, cuando se juzga la calidad corriente del diseño de sillas que no demuestra un muy claro concepto sobre la mejor manera de reposar del cuerpo humano. Una de las ideas generales más persistentes respecto a las sillas, es que los asientos bajos son más confortables que los altos. Desde el fin del siglo XIX muchos investigadores han recomendado asientos más bajos después de haber estudiado la fisiología del descanso sentado. Desgraciadamente esas recomendaciones estaban enunciadas en forma más bien vaga y no proporcionaban a los diseñadores datos sobre los cuales pudieran materializar un standard. Parece prestarse aprobación tácita a la idea, en cuanto la mayoría de las sillas para descanso son bajas. Esto resulta un marcado contraste con respecto a las sillas de trabajo, que tienen comúnmente 0,45 de alto. ¿Hay alguna razón fisiológica para esa discrepancia? Esto es muy poco probable. Puede ocurrir, sin embargo, que ya que las mesas no son siempre diseñadas con las sillas, éstas se proyectan de una altura de 0,45 para armonizar con las mesas existentes. Existe también la circunstancia de que las mesas se usan asimismo estando uno parado y sentado, y una mesa de menor altura que la corriente para estar de acuerdo con una silla más baja, obliga a encovarse más cuando se la utiliza parado. Estas parecen ser cuestiones que pueden proporcionar útiles conclusiones si se las sujeta a un estudio metódico para precisar los principios de un modo cómodo de sentarse,

El Dr. Bengt Akerblom, del Departamento de Anatomía del Instituto Karolinska, de Estocolmo, emprendió ese trabajo entre 1944 y 1947, y su tesis "Posiciones parado y sentado" fué publicada en 1948. Se midieron alrededor de 650 personas y se tomaron en el curso del tabajo más de 1.000 radiografías. El resultado fué obtener conclusiones de gran importancia para los diseñadores de muebles. Se han establecido los principios de la postura descansada en posición sentado, y se han concretado recomendaciones detalladas para proyectar sillas que se conformen a esos principios.

Una noción general de importancia ha resultado de este trabajo. No se trata de algo nuevo, pues, por el contrario, ya fué sugerido hace unos treinta años. Se trata simplemente de que se debería poder cambiar de posición en una silla para evitar de cansarse innecesariamente durante largos períodos. Por buena que sea una posición, se vuelve cansadora si se mantiene por largos períodos. Eso quiere decir que el asiento debe ser bastante bajo para permitir que los muslos queden levantados sobre el borde de la silla y que las piernas puedan ser dobladas o estiradas a voluntad. Esto puede conseguirse en cualquier silla mediante un escabel. Además el respaldo debe ser modelado de manera que soporte a la espalda en posturas diversas y el ancho del asiento entre los brazos debe permitir a la persona sentada girar en distintas direcciones. El asiento y el respaldo no deben ser conformados según líneas cóncavas que restrinjan la libertad de movimientos.

El Dr. Akerblom definió tres posturas básicas de descanso, según A. B. y C, de la figura 1, en que se agrega una postura común en muhas sillas (D).

A. Posición sumida hacia adelante. La espina dorsal está completamente doblada hacia adelante, la espalda soportada por los ligamentos y los músculos de la espalda extendidos y flojos.

B. La posición de sostén lumbar. Esta alivia a los músculos dorsales del trabajo de mantener recta la espalda. Los músculos se cansan sin este soporte, y la espalda se hunde en la posición que enseña la figura 3.

C. Esta es la posición de soporte total de la espalda (ver figura 2); el peso de la caja del cuerpo es parcialmente soportada por la parte superior del respaldo, y la flexible región lumbar encuentra apoyo. Así, los músculos de la espalda resultan aliviados.

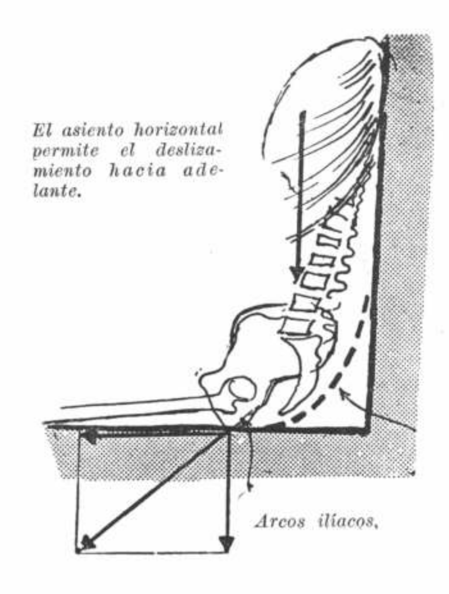
La flojedad de los músculos en las tres posiciones arriba mencionadas han sido controladas por el Dr. Akerblom mediante medidas eléctricas.

D. Esta posición, con la que muestra A, son las únicas que pueden ser adoptadas en mayoría de las sillas. Sin embargo la columna vertebral está en una posición semejante a la de A, y por lo tanto no puede considerarse una variante. Si el respaldo no tiene un apoyo lumbar, la posición B no es posible.

Las consideraciones detalladas para proporcionar las alternativas A. B y C, se refieren a los siguientes puntos: a) la altura del asiento; b) la pendiente del mismo; c) la forma del asiento; d) la profundidad del asiento; e) el ángulo del respaldo con el asiento, y f) el respaldo.

La Altura del Asiento.

A veces se dice que el asiento debería ser bastante alto como para soportar el peso de los muslos cuando los pies están de plano sobre el piso y la parte baja de la pierna en ángulo recto con los muslos. Muchas personas se quejan de entumecimiento y de una sensación de cansancio en las piernas cuando se sientan de esta manera en sillas de 0,45 de altura. Las fotografías radiográficas tomadas por el doctor Akerblom muestran que, cuando los muslos están completamente soportados, sin la posibilidad de levantarlos del asiento, los músculos blandos de los mulos están comprimidos a menos de un cuarto de su volumen. Esta es la razón de las quejas. Los muslos no se adaptan bien para soportar aún su propio peso en el asiento, y mucho menos el de la



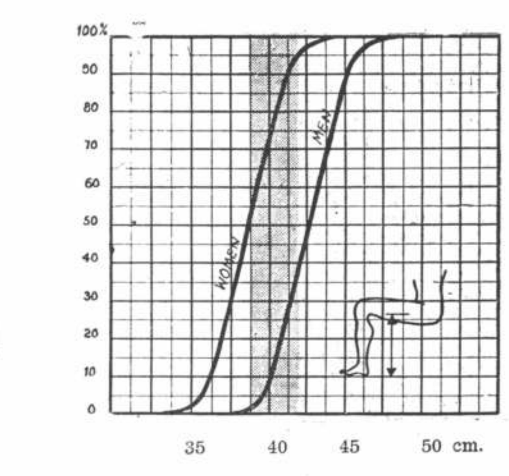
3

parte superior del cuerpo. Esta es la razón por la que la gente comúnmente se sienta en el borde de asientos altos, de manea de aliviar la presión sobre los muslos. En esta posición el respaldo no se alcanza y el cuerpo tiene que mantenerse sin sostén. Para evitar o aliviar la presión en los muslos, el asiento debe ser bastante bajo o el soporte de los pies alto, de manera que los muslos puedan moverse con libertad o descansar suavemente sobre el asiento. La dimensión útil al decidir la altura del asiento es la que va desde el piso hasta la corva de la pierna. La figura 4 muestra, en forma de gráfico, las medidas tomadas por el doctor Akerblom sobre 363 mujeres y 295 hombres. Ellas fueron tomadas sin zapatos, de manera que pueden ser usadas directamente para determinar la altura del asiento, dejando que la altura del taco sirva para asegurarse que la parte posterior del muslo quede libre. Muchas mujeres tienen la parte baja de la pierna de sólo 0,365 a 0,38. Dando unos dos centímetros para los tacos, se constata que ellas pueden sentarse confortablemente en una silla de más o menos 0,40. Esto es, de unos 0,05 metros menos que el alto de las sillas corrientes. El gráfico muestra que la altura común de 0,45 es demasiado para la mayor parte de las mujeres y para la mitad de los hombres. Bajar la altura de los asientos a 0,40 resultaría una gran mejora para la mayor parte de la población.

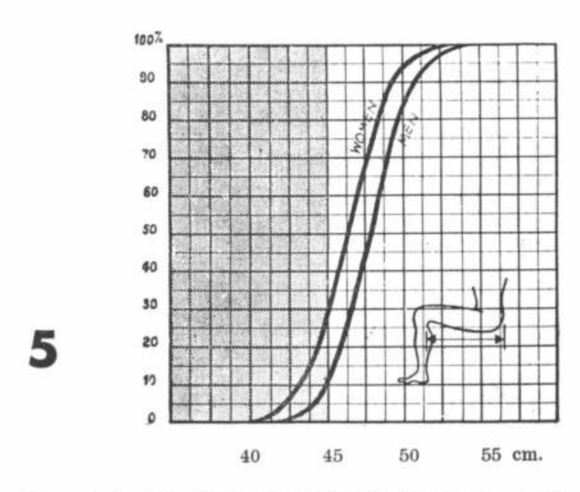
La Pendiente del Asiento.

Un asiento horizontal ocasiona la tendencia a deslizarse hacia adelante, evitando que la espalda se apoye bien. Un asiento que tenga pendiente hacia atrás, limita esta tendencia y ayuda a que la espalda descanse sobre el respaldo (Fig. 2). Esa pendiente también sirve para resistir la tendencia de la pelvis a rotar y producir la posición hundida (Fig. 3). Es más importante que un asiento tenga pendiente cuando es de madera lustrada que cuando es tapizado, pues la fricción contra el género puede evitar el deslizamiento. La pendiente satisfactoria es de entre 5° y 8°, utilizando la mayor para asientos de madera pulida.

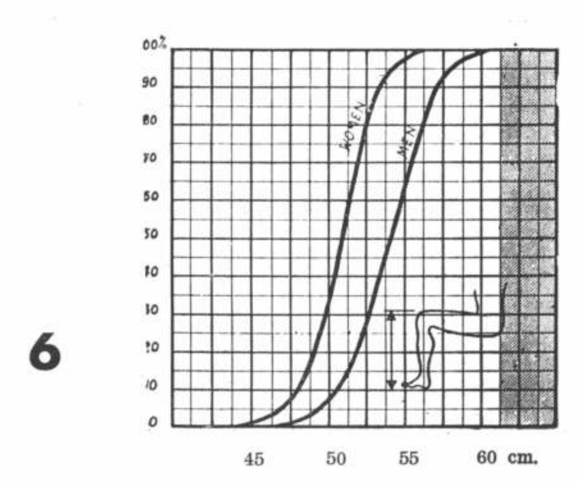
4



Largo de la parte baja de la pierna desde el piso hasta el doblez de la rodilla, medido sentado. La zona sombreada muestra las profundidades satisfactorias del asiento. Women: mujer; men: hombre.



Largo del muslo desde la pantorrilla hasta el respaldo de la silla. La zona sombreada muestra las profundidades satisfactorias del asiento.



La distancia desde el piso hasta la parte superior de las rodillas cuando se está sentado y sin zapatos. La zona sombreada muestra la altura necesaria debajo de la mesa.

El asiento no debe ser tampoco demasiado blando, porque entonces son los arcos ilíacos que se hunden demasiado y los tejidos adyacentes son sometidos a una presión indebida. La forma y consistencia del asiento deben, por lo tanto, ser adaptadas a los arcos ilíacos, que están conformados para soportar el peso, más que las nalgas. Los conductores de ómnibus llevan comúnmente una tabla para poner en el asiento por este motivo. Probablemente es mejor un asiento que sea firme pero algo elástico.

La Forma del Asiento.

Los asientos son frecuentemente moldeados en forma pronunciada. Eso tiene el inconveniente de limitar las posiciones que pueden adaptarse por comodidad. Los proyectistas estuvieron, sin duda, bajo la falsa impresión de que hay una sola posición ideal para sentarse.

La Profundidad del Asiento.

Para asegurar que la espalda esté completamente soportada por el respaldo, la profundidad del asiento no debería exceder la medida desde la corva de la rodilla hasta la superficie posterior de las asentaderas. En la figura 5, las medidas del Dr. Akerblom muestran que la profundidad del asiento no debe exceder de 0,41 a 0,45 como máximo absoluto: 0,20 sería probablemente suficiente para soportar el peso de los arcos ilíacos, pero un asiento de tan poca profundidad no dejaría la posibilidad de descansar los muslos en el asiento, como posición de variante. Un asiento de poca profundidad sería probablemente confortable si se usara para trabajar ante una mesa. La mesa podría ser colocada por encima de las piernas, y la esplada tendría completo soporte de las regiones lumbar y pectoral.

El Respaldo.

Si la posición de la espalda ha de poder cambiarse, se debe disponer de un buen respaldo. Sea que éste tome la forma de un simple lumbar, o que sostenga la mayor parte de la espalda, el punto más importante de aplicación es la región lumbar de la columna vertebral que, por causa de su posición y movilidad está sujeta a los mayores esfuerzos. El arco de la espalda no llega a más de 0,20 por encima del asiento; en esto, las variaciones individuales son muy pequeñas. Mientras más pendiente tiene el respaldo, tanto más confortable es, pero si la pendiente es excesiva, ello impide una buena posición para el trabajo. El apoyo lumbar es una gran ayuda para una posición del cuerpo derecha o inclinada hacia adelante.

La Altura de la Mesa.

La altura de una mesa está condicionada por la postura cómoda para escribir, comer y otras tareas. La postura está relacionada con la mesa por la distancia del asiento hasta el codo. La altura normal de la mesa es hoy de 0,30, sobre la altura normal de 0,45 del asiento. Esta dimensión es demasiado grande y ha resultado de poner un travesaño alto o cajones debajo de la tabla de la mesa. Se sugiere que se puede obtener una postura más confortable si esa distancia se reduce a un mínimo de 0,25 a 0,275, pero esto depende realmente de la tarea a realizar. Esto da una cómoda altura de la mesa de entre 0,655 a 0,68. La máxima dimensión hasta la parte superior de la rodilla registrada por el doctor Akerblom es de 0,60. Esto deja de 0,05 a 0,075 para el material.

Las investigaciones del Dr. Akerblom han estado limitadas hasta ahora a los adultos, aunque el autor tiene el propósito de hacer un trabajo similar con los escolares. El profesor Zuckermann, de la Universidad de Birmingham, tomó medidas de 2.000 niños entre las edades de 7 y 14 años, en 1947. Los trabajos de Akerblom y Zuckermann no son estrictamente comparables. Zuckermann se interesó más por la ciencia y técnica antromométrica y menos con la fisiología del sentarse. Los resultados de los trabajos de Zuckermann solos, no son suficientes para el diseñador de muebles sino se profundizan la investigación sobre posturas, que es el valor del trabajo de Akerblom.

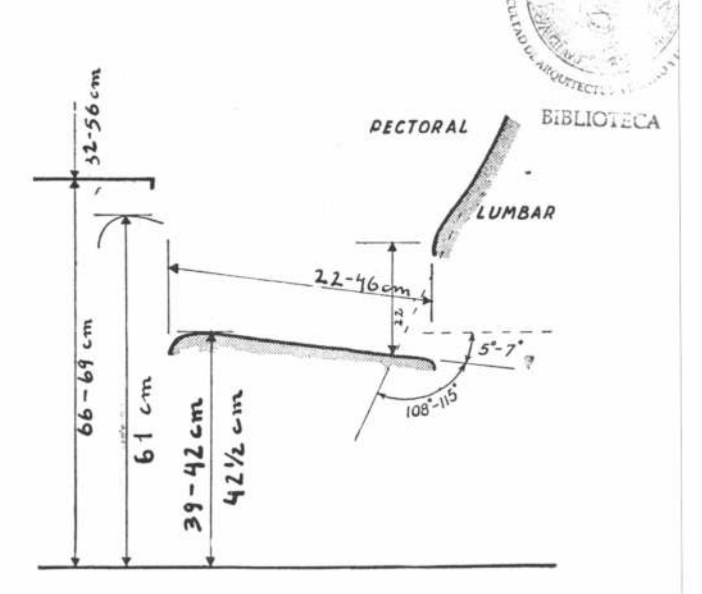
Las recomendaciones del profesor Zuckermann a propósito de la altura y profundidad de las sillas son similares a las obtenidas por el Dr. Akerblam, pero la forma y posición del espaldar están basados menos fundamentalmente.

Las alturas máximas de los asientos recomendadas para grupos particulares según edad, están basados en una posición de sentarse con los huesos de los muslos en posición horizontal y una altura hasta en 0,04 menos que aquella considerada como satisfactoria. La altura especificada es medida desde el piso hasta la parte posterior del asiento y se recomienda una pendiente de 5 a 7 grados. La posición del respaldo está basada en la forma y dimensiones de la curva del cuerpo en algunas posiciones normales, pero no se ofrece evidencia sobre lo deseable de mantener la espalda en esa posición en la silla. Sería de desear que los espaldares de las sillas de escuela fueran proyectados de manera de conformarse más a los principios sentados por el doctor Akerblom, y se proporcionara apoyo para el peso del pecho en la región pectoral mediante una mayor pendiente en el asiento.

Es demasiado pronto para decir cuáles serán los efectos de las sillas construídas de acuerdo a los principios del doctor Akerblom, pero hay un gran número de diseños de Gunnar Eklof, el diseñador de muebles que ha trabajado según esos principios en diversos modos de construcción.

La experiencia que se ha recogido es sumamente favorable.

Para ayudar a los arquitectos a estudiar un poco más las dimensiones de las sillas, se han medido ocho sillas de tipo corrientes, y las comparaciones hechas según las recomendaciones del Dr. Akerblom pueden ser controladas por cualquier lector. Las dimensiones de las sillas pueden no ser absolutamente exactas, pero son lo suficientemente aproximadas para el fin propuesto.



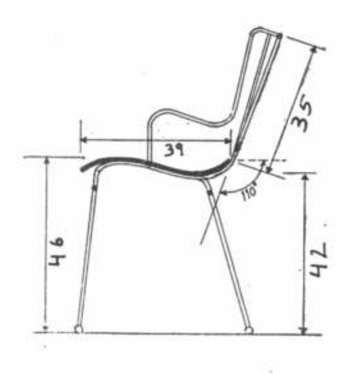
De 32 a 56 centímetros, es la altura a que están de la mesa los ojos de una persona sentada normalmente; 66 a 69, altura recomendada para la mesa; 61, la altura de la pierna más alta medida; 39 a 42, altura habitual de las piernas; 42½, altura máxima para el asiento; 22 a 46, máximo y mínimo de profundidad, según el propósito perseguido; 5° - 7°, ángulo que depende de la flexibilidad del asiento; 22 centímetros, espacio libre que ayuda a mantener derecha la espalda.

Recomendaciones detalladas para el diseño de sillas cómodas basadas en las medidas de aproximadamente 640 personas, realizadas por el doctor Akerblom.

7

En las páginas siguientes se analizan ocho sillas con indicaciones sobre sus medidas relacionadas con el resultado de los estudios del doctor Akerblom. En cada ejemplo se analizan seis puntos, a saber: (a) altura de la parte anterior del asiento, (b) inclinación del asiento, (c) forma del asiento, (d) profundidad del asiento, (e) ángulo entre el respaldo y el asiento, y (f) características del respaldo.





(a) 46 cm. es demasiado alto.

(b) —

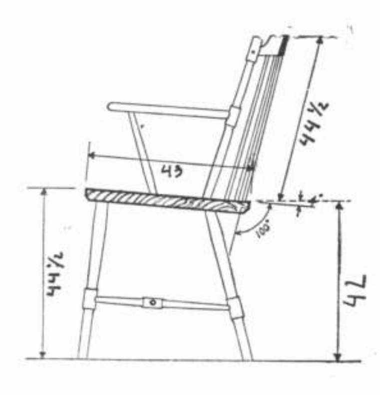
(c) La curva muy pronunciada del asiento restringe el movimiento. La gran curva que une al asiento con el respaldo favorece la rotación de la pelvis.

(d) Satisfactoria. Probablemente la profundidad para sentarse frente a una mesa.

(e) El respaldo podría soportar mejor el peso del cuerpo y probablemente sería más confortable si el respaldo fuera más inclinado.

(f) No hay soporte lumbar.





(a) 44½ cm. es demasiado alto.

(b) 40 es muy poco para un asiento lustroso de madera. Hay tendencia a deslizarse hacia adelante y a adquirir la posición hundida.

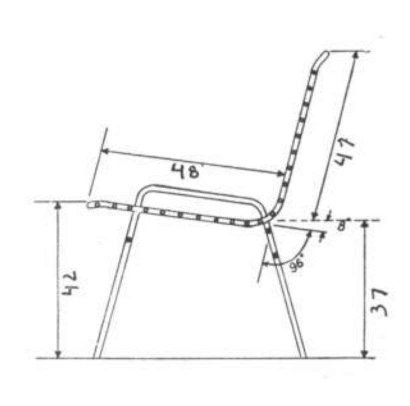
(c) Satisfactoria.

(d) Satisfactoria.

(e) Probablemente demasiado inclinado; el peso del cuerpo es poco soportado en su región pectoral.

(f) No hay soporte lumbar.





(a) Altura probablemente satisfactoria.

(b) Inclinación suficiente.

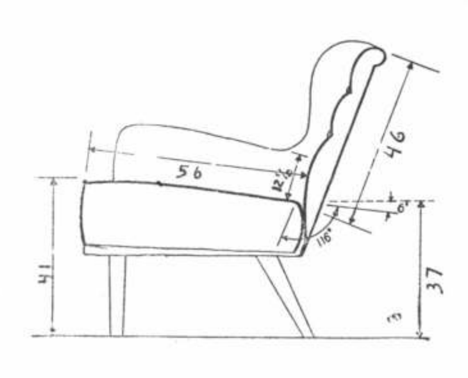
(c) Forma del asiento satisfactoria.

(d) 42 cm. es demasiado profundidad.

(e) El ángulo podría ser aumentado para que el respaldo soportase más peso del cuerpo.

(f) Hay algo de soporte lumbar aunque no decidido.





(a) Altura probablemente satisfactoria.

(b) Inclinación probablemente suficiente.

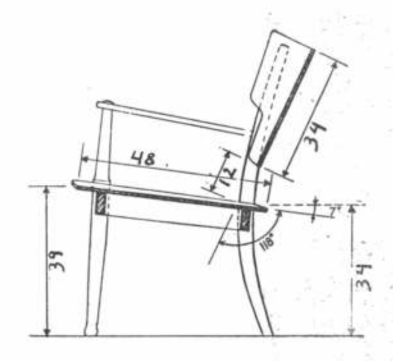
(c) Forma satisfactoria del asiento.

(d) 56 cm. es demasiado profundidad.

(e) El ángulo es satisfactorio.

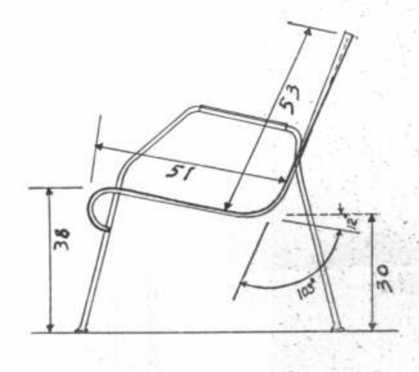
(t) Hay un pequeño soporte lumbar, pero probablemente no tan pronunciado como debiera ser.

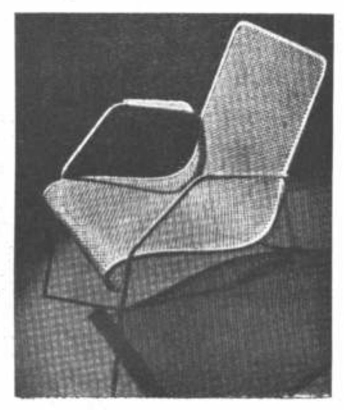
(a) Altura satisfactoria.
(b) Inclinación satisfactoria del asiento.
(c) Forma satisfactoria del asiento.
(d) Profundidad satisfactoria del asiento.
(e) Angulo satisfactorio.
(f) Los 12 cm. que tiene el espacio abierto en la región lumbar es probablemente demasiado poco, y entonces la terminación filosa de la madera del respaldo presiona en la pelvis en lugar de hacerlo sobre la parte flexible de la espalda. Por lo tanto, se tiende a la posición hundida.



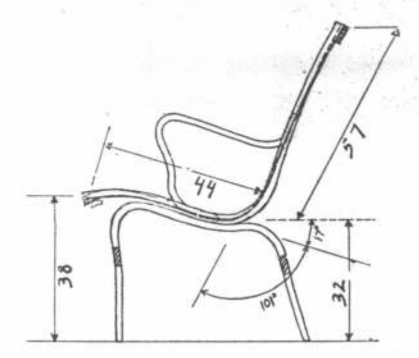


(a) Altura satisfactoria.
(b) Inclinación satisfactoria del asiento.
(c) Forma satisfactoria del asiento.
(d) 51 cm. es demasiado profundo.
(e) Angulo satisfactorio.
(f) No hay soporte lumbar, y la pronunciada curva provoca la posición hundida.



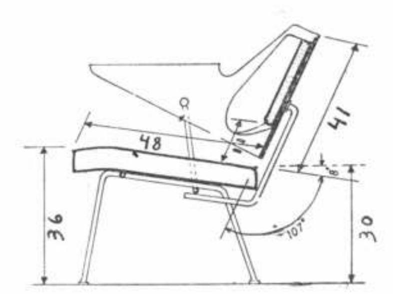


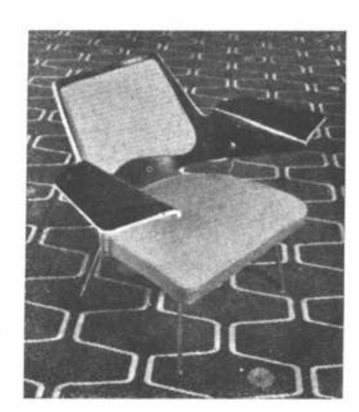
(a) Altura satisfactoria.
(b) Inclinación satisfactoria del asiento.
(c) Forma satisfactoria del asiento.
(d) Profundidad satisfactoria.
(e) Angulo satisfactorio.
(f) No hay soporte lumbar; aunque hay una gran curva entre el respaldo y el asiento, la flexibilidad de las cinchas de que está hecha la silla reducen al mínimo la posibilidad de una posición hundida.





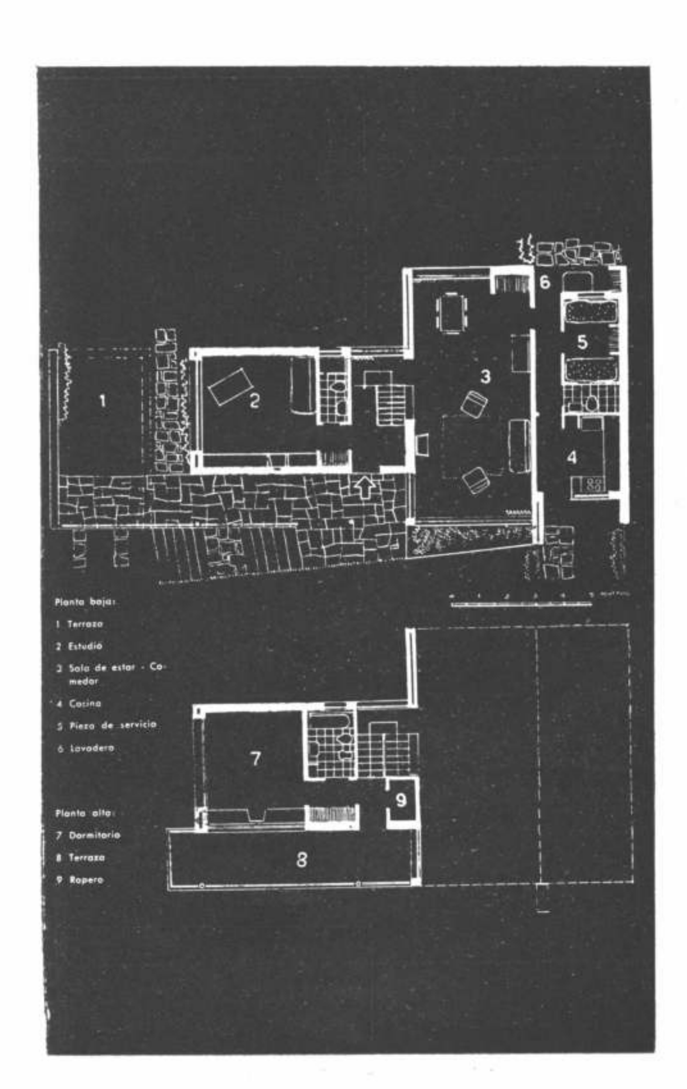
(a) Altura satisfactoria.
(b) Inclinación satisfactoria del asiento.
(c) Forma satisfactoria del asiento.
(d) 48 cm. es demasiado profundidad.
(e) Angulo satisfactorio.
(f) Hay soporte lumbar aunque un poco bajo. La curvatura es demasiado pequeña.



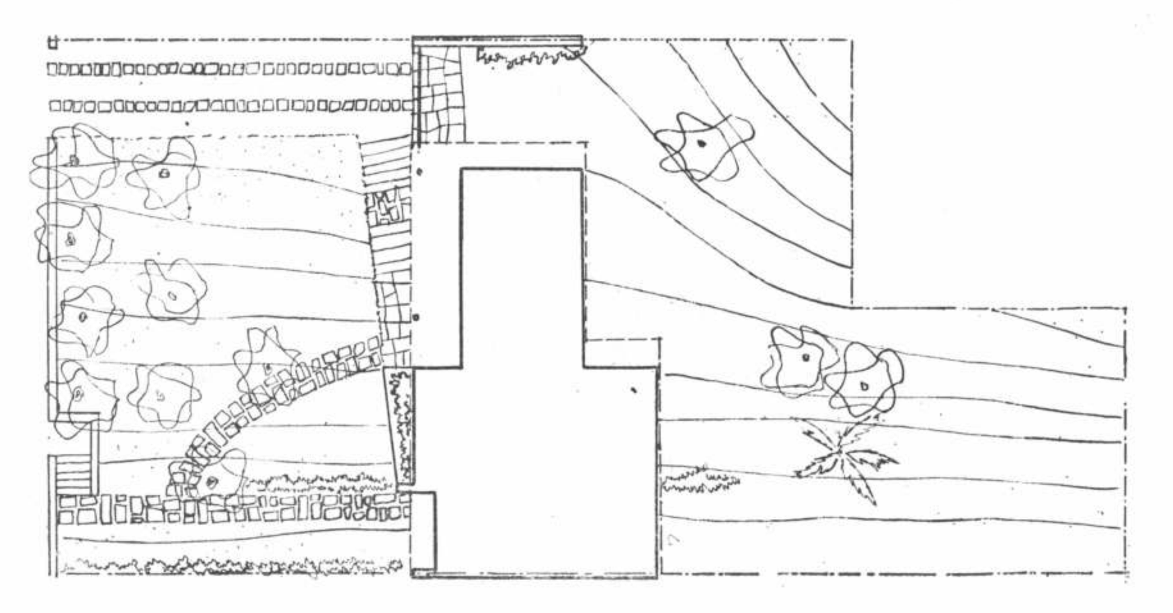


CASA EN OLIVOS

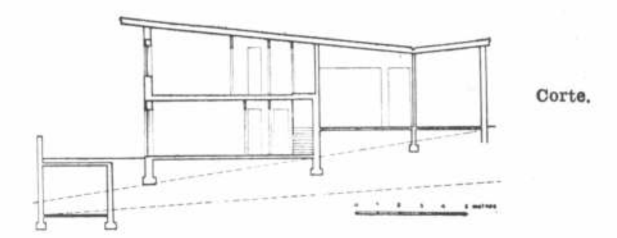
AMAYA, DEVOTO, LANUSSE, MARTIN PIERES, Arqs.



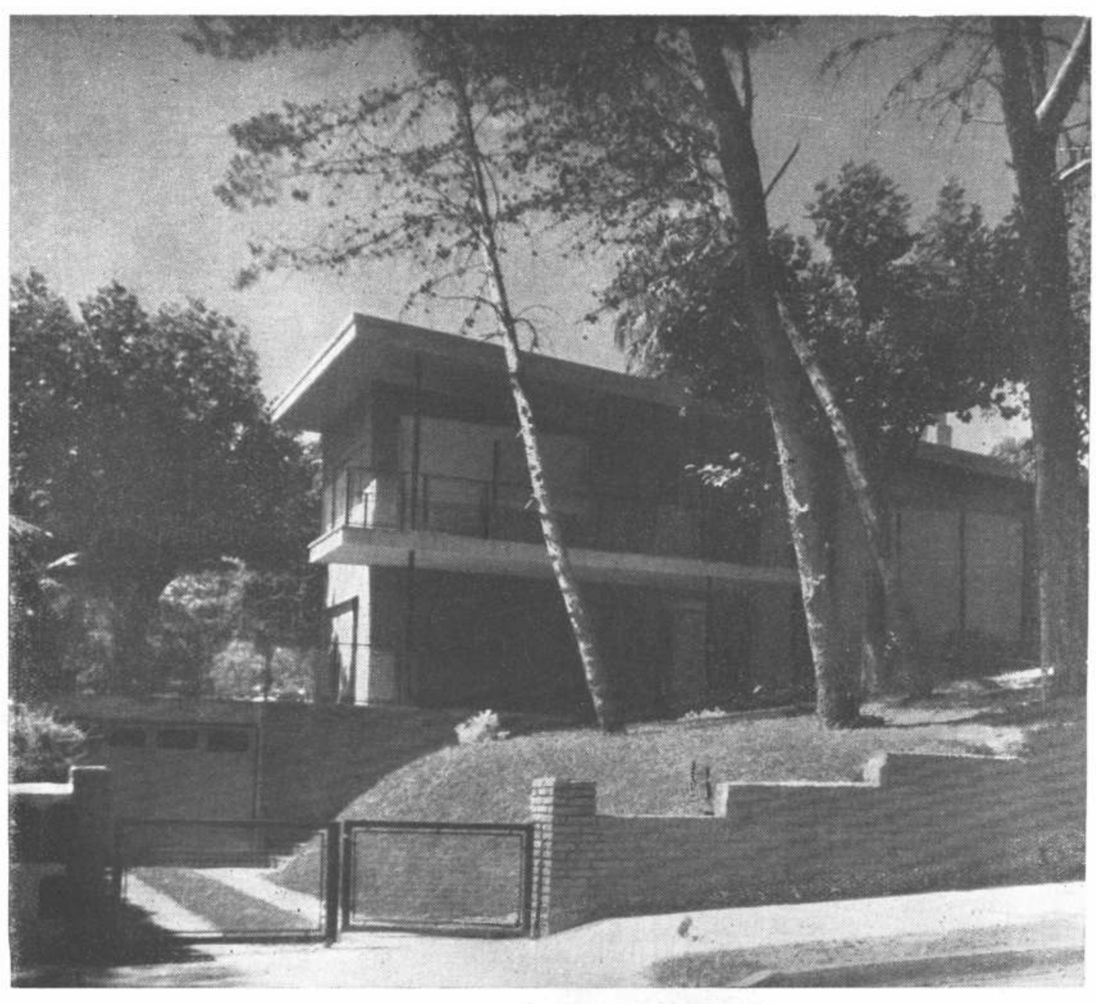
Planos de planta baja y alta, y de ubicación de la casa en el terreno.



Vista del frente. La escalinata conduce a la puerta principal de la casa.



Corte.

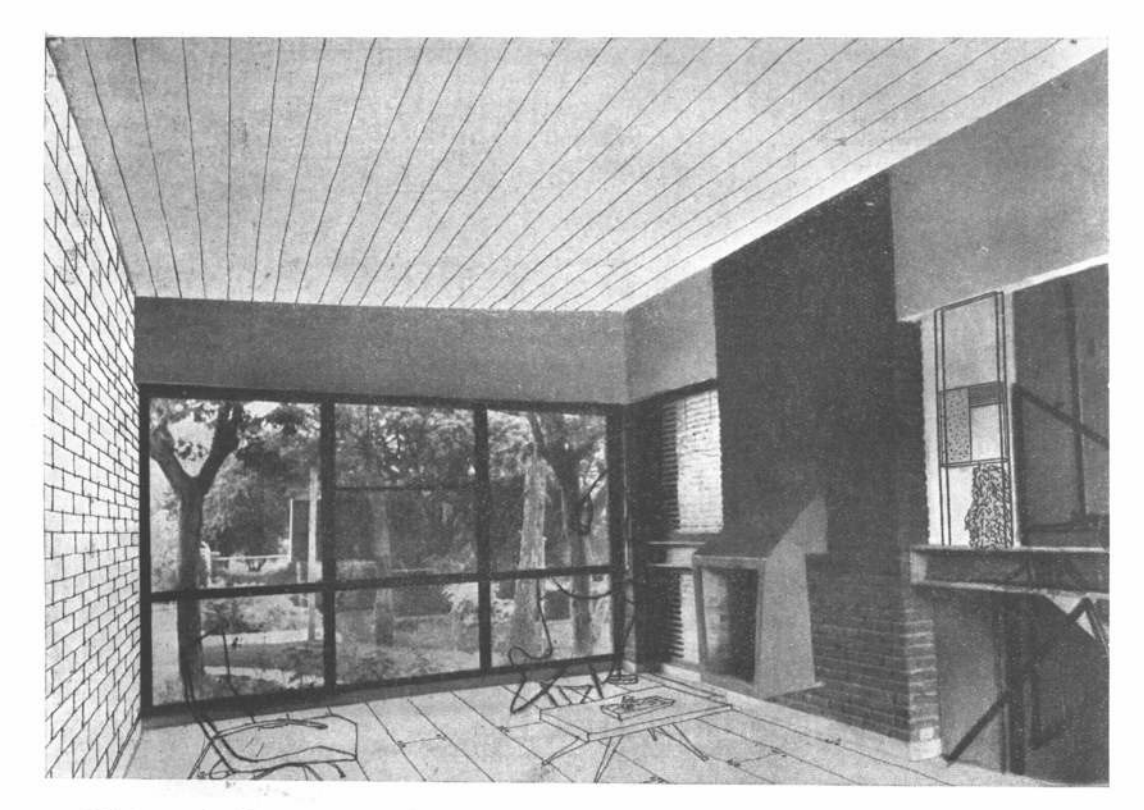


La arboleda preexistente fué respetada al planearse la casa.

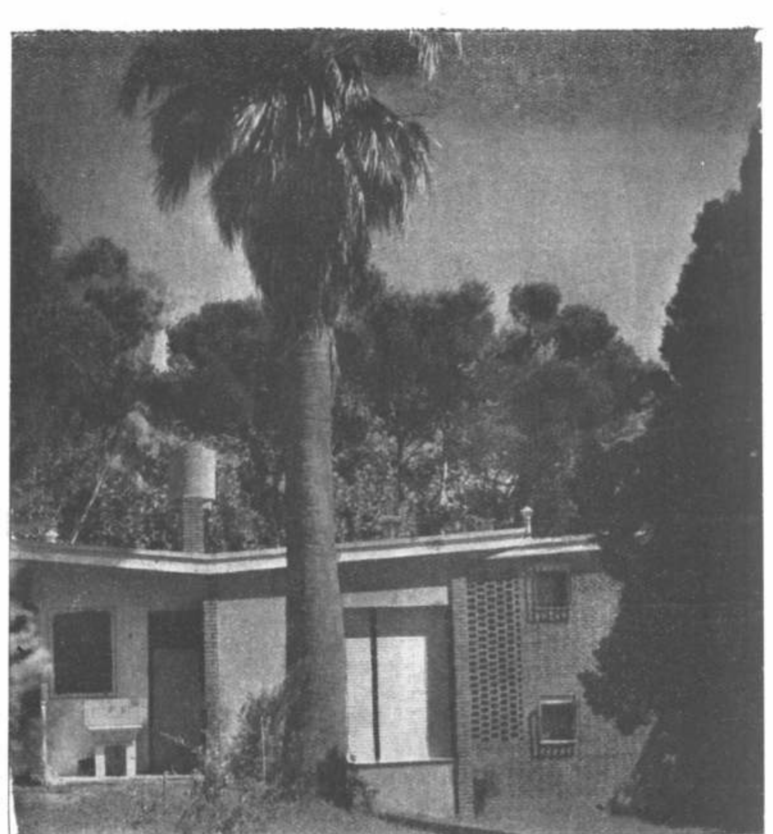
El gran alero del techo cubre la terraza del piso alto y proporciona un lugar apropiado para estar al aire libre.
Las paredes al exterior se terminaron a ladrillo desnudo o revocadas, alternadamente.
A la caja de la escalera se le dió luz por medio de una celosía de ladrillo, aparentando ser parte integrante de la pared, por su parte exterior, y por el lado de adentro, se colgó una cortina con la cual se regula la entrada de aire y luz.

LOS INTERIORES. — En el interior se consiguieron efectos vistosos con el empleo de materiales comunes; en el living se dejó gran parte de las paredes de ladrillo desnudo. Contra una pared se ubicó, suspendida, una chimenea de duraluminio, cuyo hogar se revistió con ladrillos especiales para horno y refractorios. Por su parte exterior, esa estufa se pintó al duco. En el estudio y en el dormitorio se construyeron también chimeneas con dispositivos para el aprovechamiento del aire caliente mediante conductos de chapa.
La decoración de los interiores y el amueblamiento ha sido planeado por los arquitectos.

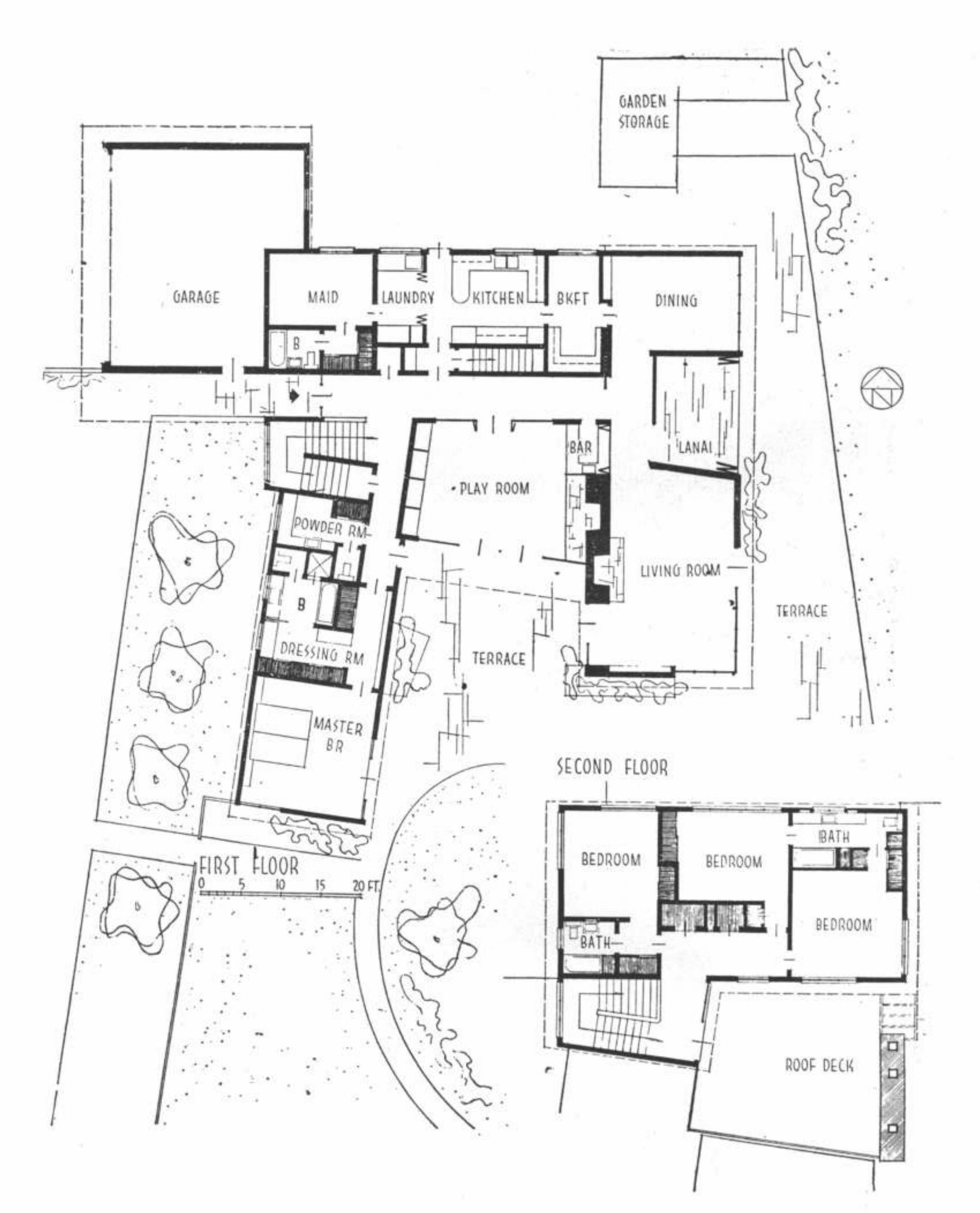
Esta vivienda ha sido construída para ser habitada por un solo morador, en el medio de un amplio lote dotado de una vieja arboleda. El desnivel pronunciado del terreno dió motivo para que la casa se construyese en cuatro distintos planos.
El terreno se desmontó sólo lo necesario para dar lugar a que el garage quedase a nivel de la calle. Sobre el techo del guardacoche se dispuso una terraza a un mismo nivel que el estudio, quedando la planta de recepción y dependencias de servicio un poco más elevadas. En planta alta se ubicó el dormitorio y el baño.
Los muros de albañilería son portantes, y sobre ellos se asentaron losas cerámicas con grandes voladizos que no presentan vigas visibles.
El techo ha sido aislado con una capa de hormigón soplado de ocho centímetros de espesor y revestido con dos fieltros de 15 libras y un techado número dos.
Los tanques de reserva, prefabricados, son de fibrocemento y están apoyados sobre pilares de albañilería que se dejaron sin revocar.



El living con la chimenea.



La fachada posterior de la casa. A la derecha de la ventana cerrada con cortina de enrollar, se ve la celosía de ladrillos desarrollada en la misma pared mediante huecos. Con esta abertura se da claridad y aire al pasillo donde está la escalera interna.



Fotos Dearborn Massar.

Planos del primero y segundo pisos.

Garage: garage; maid: sirvienta; laundry: lavadero; kitchen: cocina; bkft: rincón de desayuno; dining: comedor; garden storage: depósito para los útiles de jardín; lanai: jardín de invierno; living room: cuarto de estar; terrace: terraza; play room: cuarto de juego; powder rm: tocador; dressing rm: cuarto de vestir; master br: dormitorio principal; bedroom: dormitorio; bath: baño; roof deck: terraza cubierta. 1 pie = 0,30 metros.

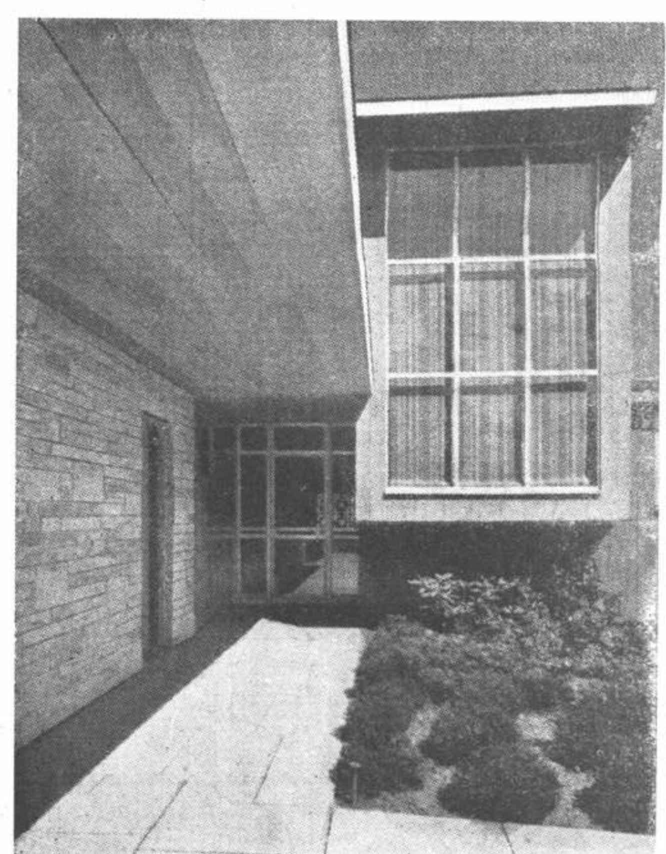
RESIDENCIA EN SEATTLE, WASHINGTON

J. LISTER HOLMES & ASOCIADOS, ARQS.

(Publicamos esta nota por gentileza de "Architectural Record")

Arriba: aspecto general de la casa desde el sud-oeste. Abajo a la izquierda: vista desde la te-rraza del oeste, con el living en primer plano. Abajo a la derecha: vista de este a oeste, a lo largo de la pared del garage.

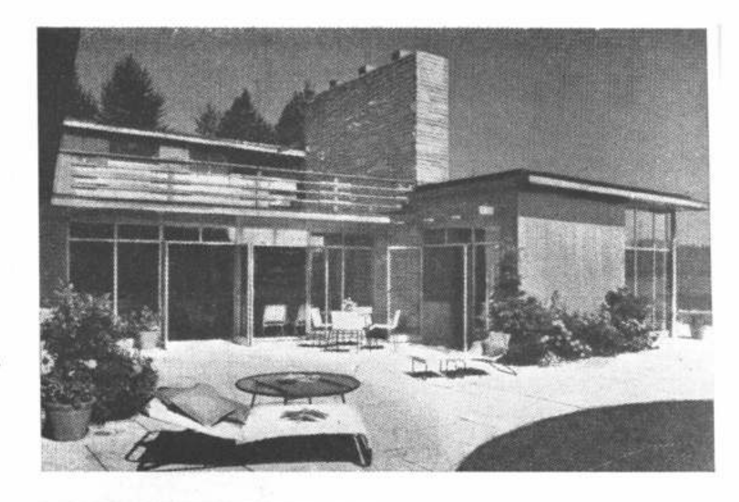




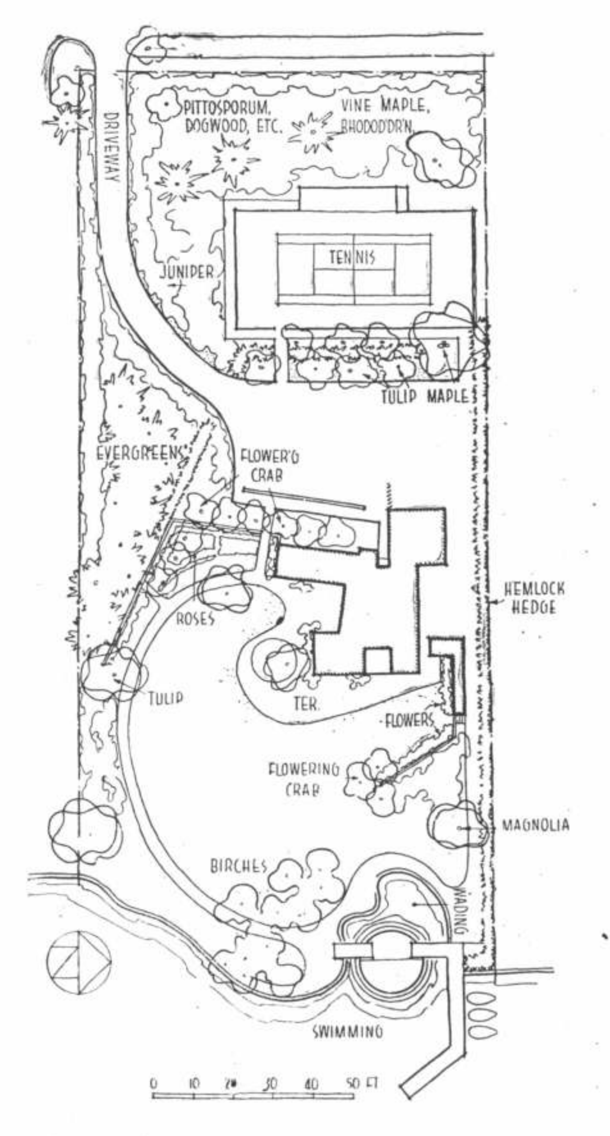
Aunque esta casa sobre la orilla del lago Washington no es excepcionalmente grande, es más que suficiente para las actividades habituales de una familia. Está toda construída alrededor de un gran cuarto de juego abierto hacia una terraza. Tiene un gran living room, y un jardín de invierno.

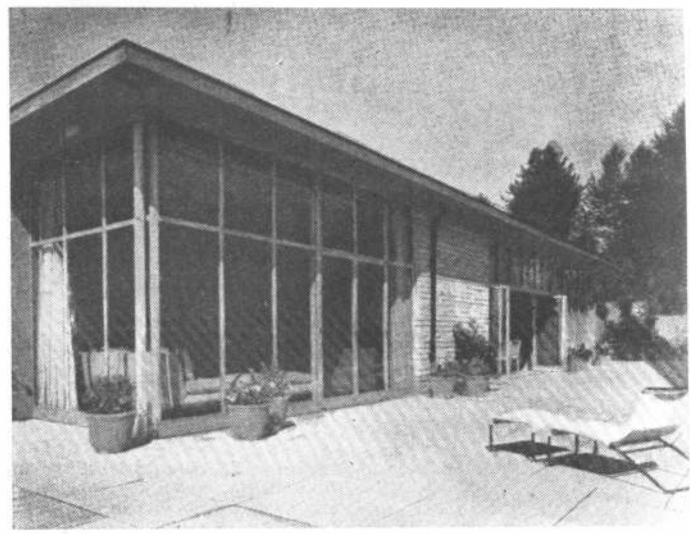
El amplio terreno, posee cancha de tenis, un natatorio natural al borde del lago y hacia adentro de la costa un natatorio de poca profundidad. Hay, además, un embarcadero.

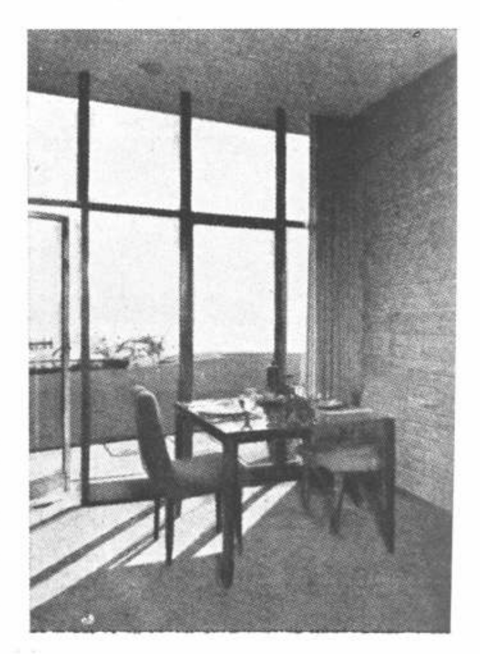
Los interiores han sido diseñados por Tucker, Shields and Terry.



Plano de ubicación y del jardín, en que se detallan el camino de entrada para coches, la cancha de tennis, las piletas de natación natural y artificial, el embarcadero y las plantas que se han colocado.

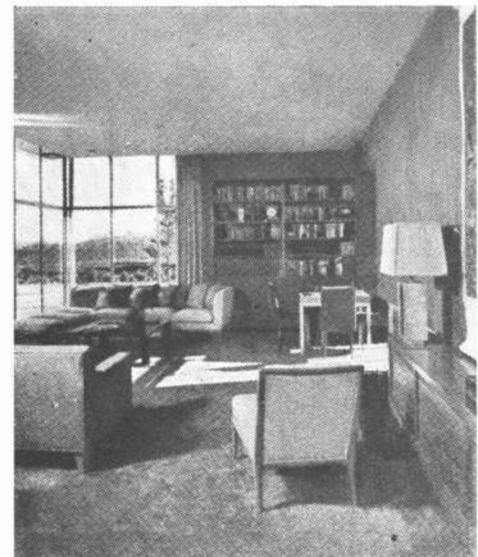






Arriba: vista hacia el cuarto de juegos y el living. Al centro: vista hacia el living, el jardín de invierno y el comedor, al fondo. Abajo: un ángulo del comedor que tiene una pared de piedra arenizca; hay en el comedor tres mesas de una misma altura especialmente diseñadas para ser unidas a voluntad.

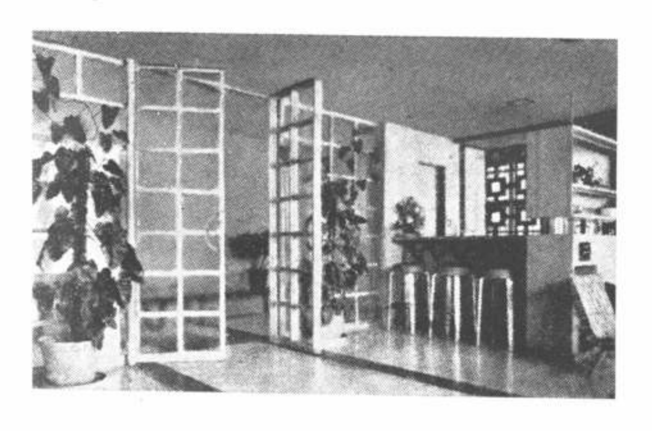


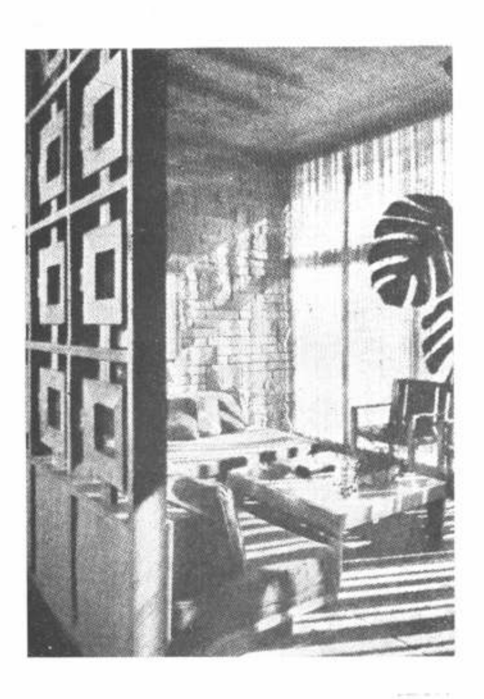


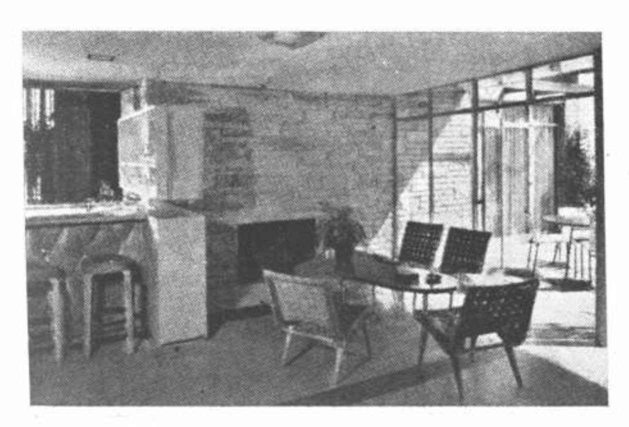
Arriba a la izquierda: las paredes de la chimenea y de la biblioteca, en el living, están revestidas con nogal al natural. El hogar de la chimenea está revestido con piedra arenizca combinada con ladrillos al natural color salmón. El hogar es de mármol color herrumbre. Arriba a la derecha: otra vista del living.

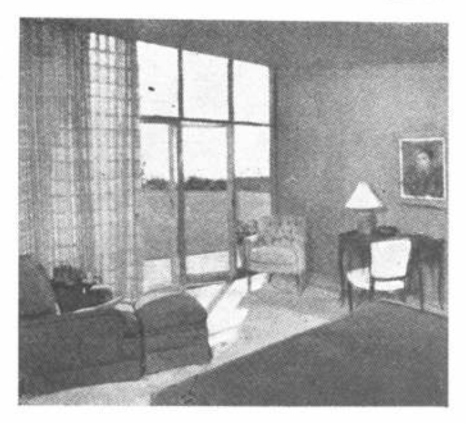
Abajo: el bar, que conecta con el living, el cuarto de juegos y el jardín de invierno.

A la derecha: el jardín de invierno y el dormitorio principal.







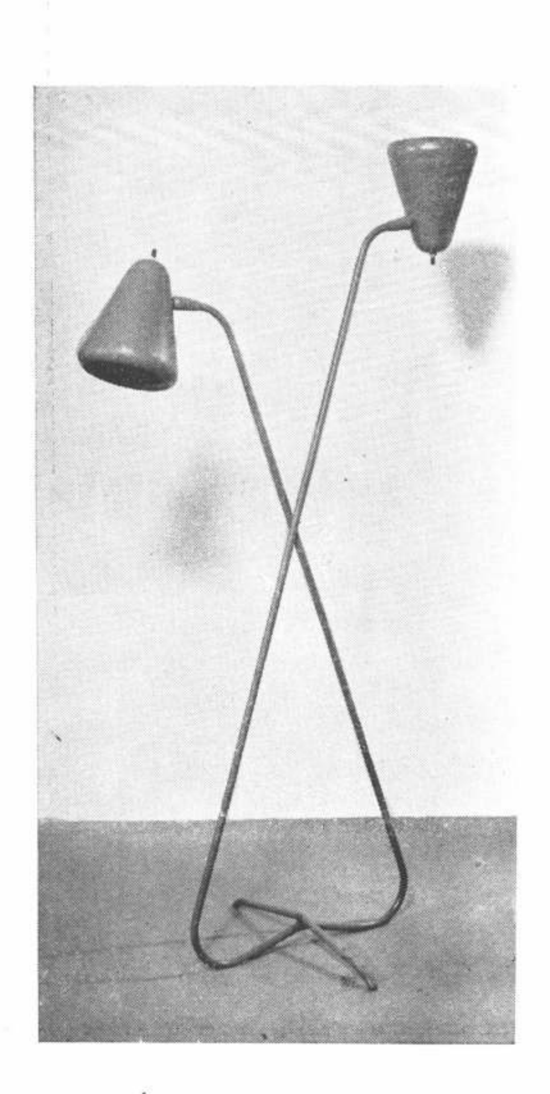


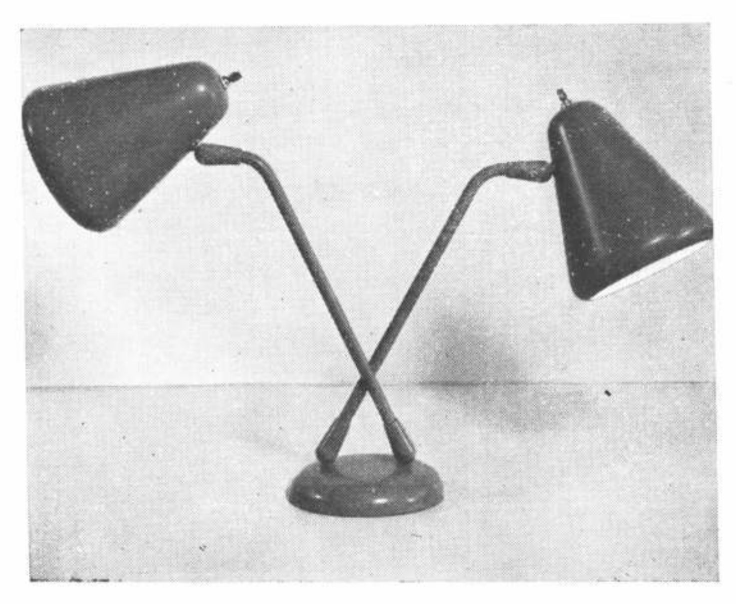


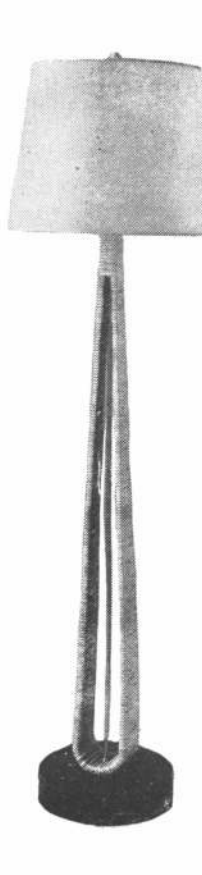
NUEVOS DISEÑOS DE LAMPARAS MODERNAS

Tanto la lámpara de la izquierda como las de la página de enfrente han sido editadas por **Raymor**. La de esta página es una creación de **Ben Seibel**, y tiene una doble pantalla circular. Mide 75 centímetros de alto y su pie tiene 22 centímetros de diámetro. La pantalla menor tiene un diámetro de 18 centímetros y una altura de 25, mientras que la mayor tiene 45 y 18. Se la ha fabricado en hierro forjado negro con pantallas blancas.

Los modelos de abajo y de la derecha han sido creados por **Curt Versen Company**. Se trata de dos lámparas bifocales similares, una de mesa y otra de pie, cuya luz puede ser orientada en distintas direcciones.



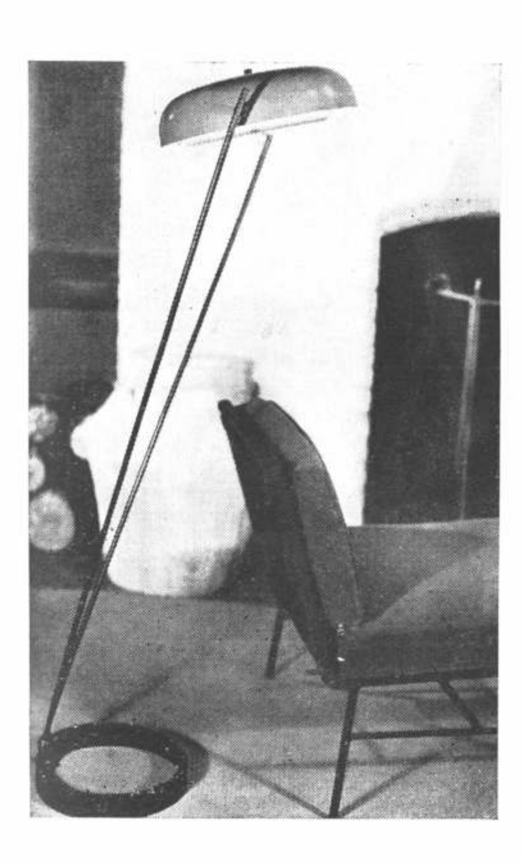




El modelo de la izquierda tiene por pie una varilla de rota curvada y recubierta con junquillo. Es una lámpara de piso que mide 150 centímetros de alto y tiene 26 de diámetro en su base y 40 en la parte mayor de la pantalla.

A la derecha, una lámpara de escritorio de dos focos giratorios. Tiene 95 centímetros de alto. Las pantallas son de aluminio. Ambas son de Ben Seibel.

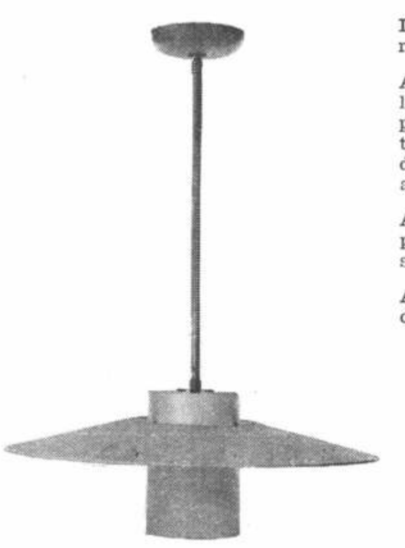




A la izquierda, lámpara de pie especial para lectura, como lo indica la fotografía. Puede ser orientada en distintas direcciones, dando así luz directa o indirecta. Es de hierro forjado y pantalla de aluminio perforado. El brazo mide 125 centímetros y la pantalla alcanza un diámetro de 33 centímetros. Diseñada por Ben Seibel.

A la derecha, otro modelo de pie que fué diseñado por Arno Scheidning. El pie es de bronce, con agregados de madera. Dentro de la pantalla hay lugar para tres bombas eléctricas.





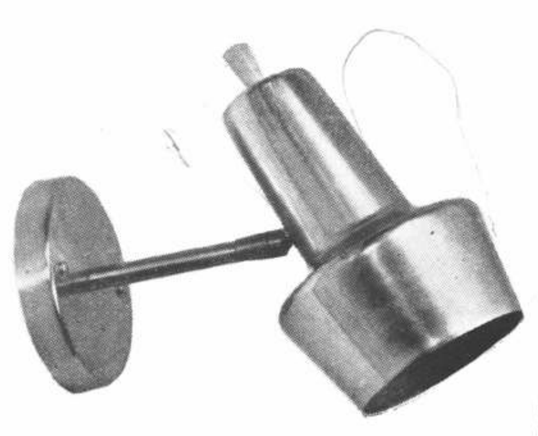
Ilustramos en estas páginas modelos creados por Harry Gitlin para Ledlin Lighting Inc. de New York.

A la izquierda, arriba: un modelo de colgar con cilindro opaco de plástico; da luz directa e indirecta, pues el cilindro está abierto arriba y abajo; la pantalla tiene un diámetro de 45 centímetros y el cilindro, 12. La altura de éste de 20 centímetros; la altura total es de unos 65 centímetros.

A la izquierda, al centro: modelo para aplicar en pared cuyo proyector puede orientarse en cualquier sentido. Está terminada en bronce pulido.

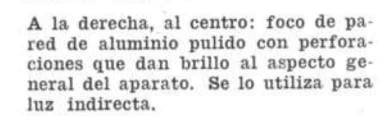
A la izquierda abajo: lámpara para escritorio con cuello de cisne, en aluminio pulido.





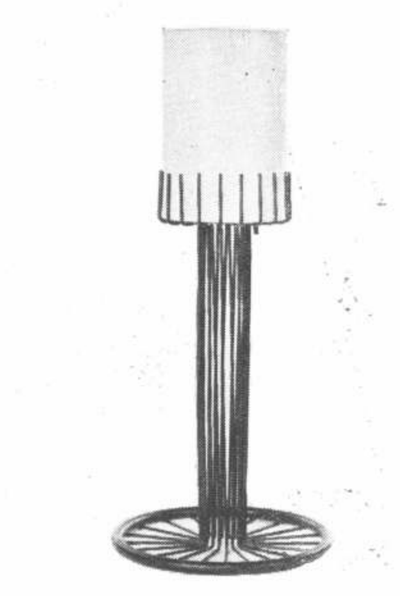


A la derecha, arriba: modelo de lámpara de colgar para iluminación difusa que resulta eficiente, suave y extensa; la bombita queda colocada en el centro de un enrejado que ilumina hacia abajo directamente y hacia arriba por reflección en la pantalla que es de material plástico; el orificio inferior del protector es suficientemente amplio como para permitir la colocación de la bombita; el enrejado protector es de material plástico, de contextura tipo arpillera, y el resto del aparato es metálico laqueado.



A la derecha, al centro: foco de pared de aluminio pulido con perforaciones que dan brillo al aspecto general del aparato. Se lo utiliza para luz indirecta.

A la derecha, abajo: aparato cuyo pie está compuesto por varillas sujetas a un aro en la base y curvadas en la parte superior, de manera de sostener la pantalla plástica; dentro hay otro cilindro de vidrio opaco que ayuda a difundir la luz.





ARQUITECTURA Y SOCIEDAD

Publicamos este artículo por gentileza de "Architectural Record". Se trata de un discurso pronunciado por Pietro Belluschi, el nuevo decano de la Facultad de Arquitectura del Massachusetts Institute of Technology, en oportunidad de recibir un grado honorario del Reed College de Portland, Oregón.

Considero al premio que hoy me han discernido, no tanto como el reconocimiento de méritos personales, sino como un gesto oficial de simpatía hacia las ideas generales que muchos arquitectos de mi generación han sostenido y por las cuales han luchado durante estas últimas décadas.

Debo decir ante todo, que me siento feliz de haber vivido en esta trascendental época de cambios. Mi juventud fué influenciada, pero no ahogada en lo más mínimo, por la gloria que era Roma: como estudiante de arquitectura, podía escuchar el profundo descontento de los intelectuales y apreciar su deseo de renovación. Dirigida por unos pocos hombres de genio, la joven generación se esforzaba por sacudir a la arquitectura de su letargo, matar al dragón de las "Beaux Arts" y despejar el terreno para preparar la nueva era.

Sin entrar muy a lo hondo para tratar de describir la continuidad histórica de la arquitectura o discutiendo la filosofía estética subyacente que me parece explica la tradición en su más amplio significado, trataré de hablar de los ideales en que se basa la arquitectura contemporánea, en qué extensión han podido realizarse estos ideales hasta el presente y en qué medida nos servirán de ayuda en nuestro futuro desarrollo.

* * *

El primero y el más importante de esos ideales, es el derecho a liberar nuestro pensamiento de los dogmas del pasado. Ya se ven bien claramente que las varias formas históricas desarrolladas por las pasadas generaciones no pueden servirnos bien. La libertad tiene sus peligros: sin disciplina, conduce a la anarquía; pero, así como en política, la libertad es el más sano clima para el progreso.

Complementando este ideal de libertad, está el derecho de interpretar nuestro propio mundo en formas adecuadas a las exigencias y propósitos de los tiempos. Creemos que la arquitectura, sin querer ser significativa, debe absorber y dar sentido a los métodos modernos de construcción y a los materiales recientemente desarrollados, así como reflejar el ambiente físico de una región y particularmente los rasgos de un pueblo. A este respecto, la Costa Oeste, con la herencia pionera de su pueblo, con características naturales definidas que le son propias y con menos ataduras con el pasado, ha estado en condiciones de avanzar más visiblemente hacia la realización de válidas formas contemporáneas.

Finalmente, nosotros creemos en la necesidad de establecer el derecho de pensar y hablar en favor de nuestra propia sociedad, si hemos de tener la esperanza de ayudar a extraer algún grado de orden del confuso y feo ambiente que es la ciudad moderna. En esta importante tarea, los arquitectos conservadores han mirado en vano hacia el pasado, para hallar soluciones ya confeccionadas, usando como ejemplo y guía las ciudades europeas, con sus imponentes palacios, fuentes, monumentos y plazas. Desgraciadamente, el orden social que produjo esas formas que despiertan la admiración, ya no existe más.

Nuestra propia sociedad está condicionada por la máquina y dominada por los deseos del hombre común. El hombre común no quiere vivir más en conventillos; no quiere grandes palacios, sino casas limpias y lugares de juegos para sus chicos. Quiere confort en la fábrica y recreación después del trabajo; quiere buenas escuelas y buenos medios de transporte; quiere que los problemas creados por el tránsito, el humo, el estacionamiento y las compras de las cosas necesarias para la vida sean resueltas a su comodidad — en suma, quiere una ciudad eficiente, y en esto tiene razón. Los embellecimientos superficiales podrán venir después, cuando la facultad estética creadora haya alcanzado su madurez.

Los ideales de un arquitecto moderno pueden ser, por lo tanto, brevemente resumidos como sigue: debe aceptar las condiciones que le impone el medio: recién entonces puede esperar llegar a ser nuevamente creador, no según el método anémico de la academia, ni como un mercenario a la moda al servicio de la riqueza, sino como un vivo intérprete del nuevo orden social y como un profeta de su tiempo.

* * *

¿En qué medida hemos tenido éxito hasta ahora? Admitimos prontamente que nuestras realizaciones son muy modestas y que nuestros éxitos están en su mayoría del lado negativo. Lo poco que tenemos para mostrar como resultado de nuestros esfuerzos no ha sido fácilmente realizado, no tanto por causa de los que dudan entre los clientes y el público, sino principalmente por causa de nuestros propios conflictos y limitaciones. Tuvimos que encontrar el camino por entre los muchos progresos técnicos y distinguir lo básico de lo superficial; tuvimos que desarrollar la disciplina interna, que solamente puede evitar que seamos seducidos por las muchas formas transitorias ofrecidas para el consumo del día. Es también aparente que hemos tenido éxito en diseñar buenas fábricas, pero hemos fracasado en cuanto a crear bellos monumentos.

Hoy somos más prácticos, más honestos, y bastante funcionales, pero ha sido a expensas de la gracia y de la nobleza. Hemos dejado de lado muchas de las formas consagradas, tan queridas de nuestros antecesores, y las hemos reemplazado por otras completamente utilitarias, que dan poco ali-

mento a los sentidos. Hemos quitado al hombre de la calle, todos los pequeños ornamentos estereotipados, cornisas, ménsulas y los falsos caños de desagüe verdes, pero no hemos sido capaces de darles otra cosa equivalente en cuanto a valor emocional.

El hecho es que, después de tres décadas de un funcionalismo más bien frío, hemos llegado a la comprobación de que la emoción es una grande fuerza en nuestro mundo de todos los días: ella penetra nuestros motivos políticos, nuestras acciones, nuestra verdadera felicidad. Pero a las emociones no se les ha dado la dirección que ellas merecen; ellas constituyen en verdad la verdadera base sobre la cual tanto los arquitectos como el público pueden llegar a la comprensión y a la creación. Podemos observar que el público, magníficamente entrenado en las disciplinas científicas, está perdido cuando se enfrenta con nuevas experiencias artísticas.

Mirando nuestras cuidades, es obvio que no hemos sido los intérpretes y los profetas que queríamos ser; todavía somos tímidos en los juicios, pero creo que nuestro pensamiento ha adquirido una mayor claridad de propósitos y descubierto nuevos aspectos de la belleza que aun no se han materializado. Hemos descubierto también que la belleza es una posesión siempre cambiante y esquiva, quizá porque el poder de la mente humana para percibir y para crear no tiene límites. Hemos redescubierto, en nuestros propios términos, que la arquitectura es el arte y la ciencia de organizar el espacio y relacionarlo a los hombres para su placer y confort y que el trabajo arquitectónico es realmente viviente y sobresale, solamente cuando es parte de una organización mayor.

Aceptamos que la suma total de nuestra visión toma la forma de una quimera, pero creo que los complejos acontecimientos de nuestra vida moderna, que nos forzarán eventualmente a tomar decisiones fundamentales, se están acelerando en su ritmo. Las guerras, el desgaste, el tránsito, los viajes aéreos, la educación en masa y muchas otras cosas semejantes, van a traernos inevitablemente nuevas demandas de cambios, y con ello nuevas formas. Si estamos preparados y si nuestra visión es clara, podemos hacer que cada uno de nuestros pasos, aunque sean cortos, puedan constituir un progreso ordenado y lógico hacia la realización del plan total.

Cuando yo comparo lo que se producía en las escuelas arquitectónicas hace algunos años —cuando l'Ecole des Beaux Arts era todopoderosa y cuando todos los buenos arquitectos venían de París—, con el trabajo presente hecho por los estudiantes de hoy, yo me siento grandemente alentado. Creo que la próxima generación nos va a enorgullecer por la lección que nosotros hemos aprendido, creo que ellos adquirirán una nueva disciplina de la mente para reemplazar a la disciplina de los estilos y que ellos tendrán bastante sensibilidad e integridad de propósitos para hacer su trabajo de significación duradera.

Y ahora que la mayoría de las batallas contra los dogmas han sido ganadas, yo espero que también se adquiera un cierto grado de tolerancia para todos los símbolos humanos y formas del pasado, porque la gente los necesita y vive para ello en mayor medida que lo que se supone, porque proporcionan una sensación de continuidad que les da fe en su evolución. Esto debe ser comprendido por los arquitectos si quieren ser los conductores.

En estos tiempos oscuros necesitamos más que nunca fe en el futuro; por lo síntomas de los acontecimientos corrientes, nuestra civilización podría suicidarse en un lapso asombrosamente breve. Pero yo persisto en el punto de vista optimista en cuanto a que a pesar de todo, se están poniendo los cimientos de un nuevo renacimiento. Nosotros no hemos de verlo y hemos de estimarlo en término de generaciones, pero creo que está en marcha la realización de un mejor ambiente para una humanidad más feliz. Es una tarea excitante para la imaginación y está ahora en manos de los jóvenes.

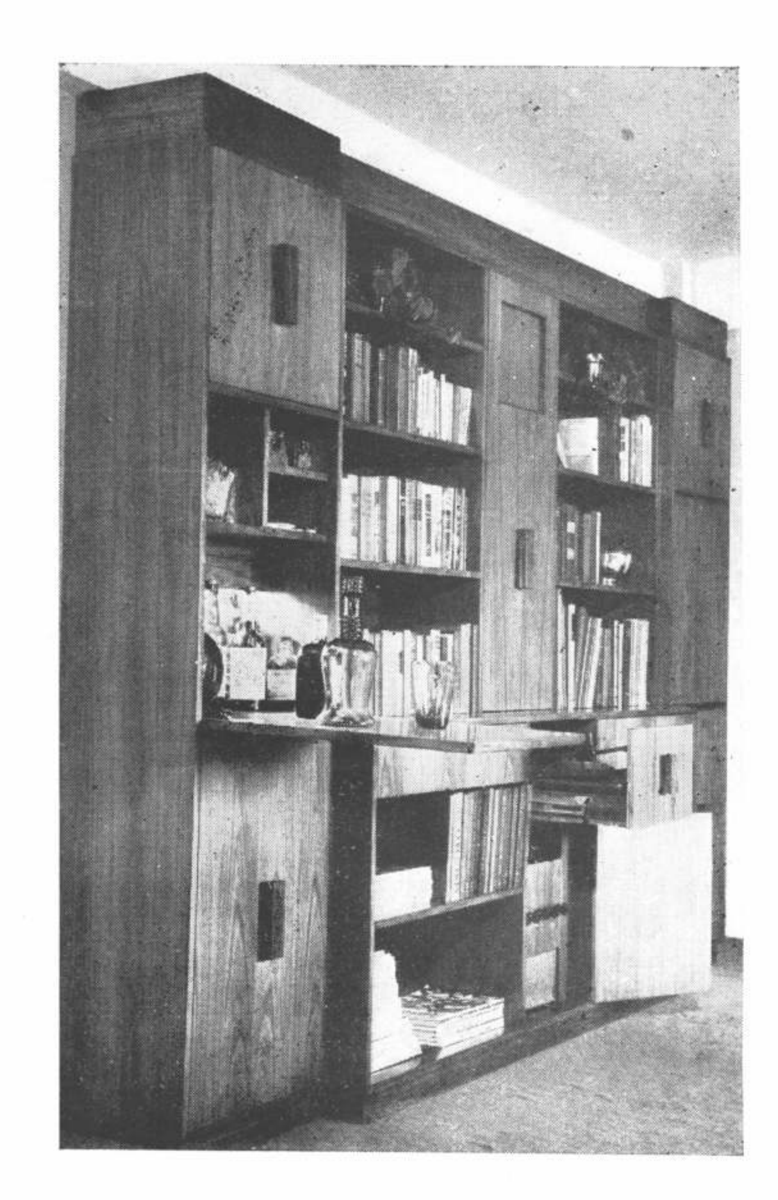
* * *

Es por esa razón y con esta esperanza que he decidido abandonar transitoriamente el ejercicio exitoso de mi profesión para tomar parte en las tareas educativas. Yo considero con grandes dudas mis realizaciones del pasado, llenas como están de compromisos y sin alcanzar su objeto, aun cuando creo que hay ideales que es necesario defender; eso es lo que creo que seré capaz de transmitir a la joven generación. Está por verse lo que me agradará la tarea de desempeñarme como una especie de general de silla hamaca, pontificando y dirigiendo, después de haber peleado en el campo de batalla, pero espero que mis palabras de aliento sirvan de alguna ayuda.

Lo que realmente me decidió a aceptar el decanato del Massachusetts Institute of Technology, fué la declaración de política de su presidente, el doctor Killian: dijo, en diferentes y mejores palabras, que una tarea principal del instituto era unir el conocimiento de los hombres de ciencia con la sabiduría de los sentimientos, en la esperanza de conseguir una integración de sus poderes emocionales e intelectuales, con la finalidad de realizar el hombre completo para un mundo más sabio y más bueno. Y, Dios lo sabe, lo necesitamos.

MUEBLE MULTIPLE

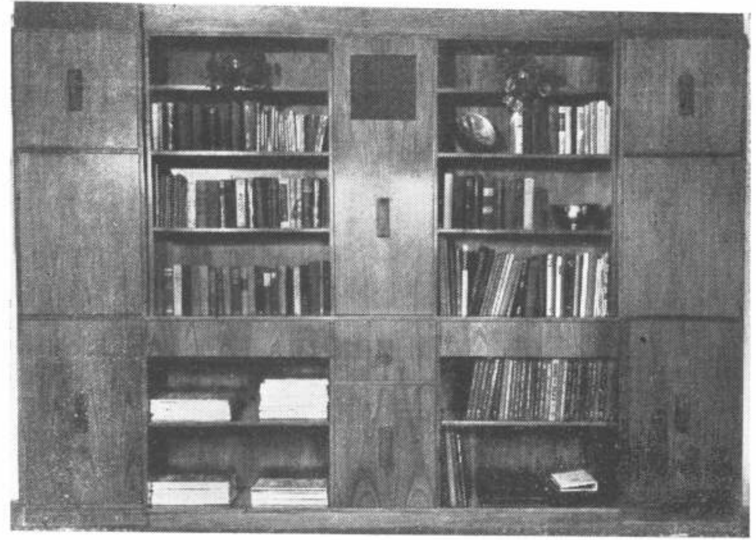
KIM HOFFMANN & STEPHEN HEIDRICH



El problema a resolver era el de combinar una biblioteca con un aparato tocadiscos, una radio, un altavoz, una discoteca, un bar, un pupitre pequeño, un archivo de revistas, un cajón para vajilla y otro para mantelería, además de varios espacios para almacenamiento en general.

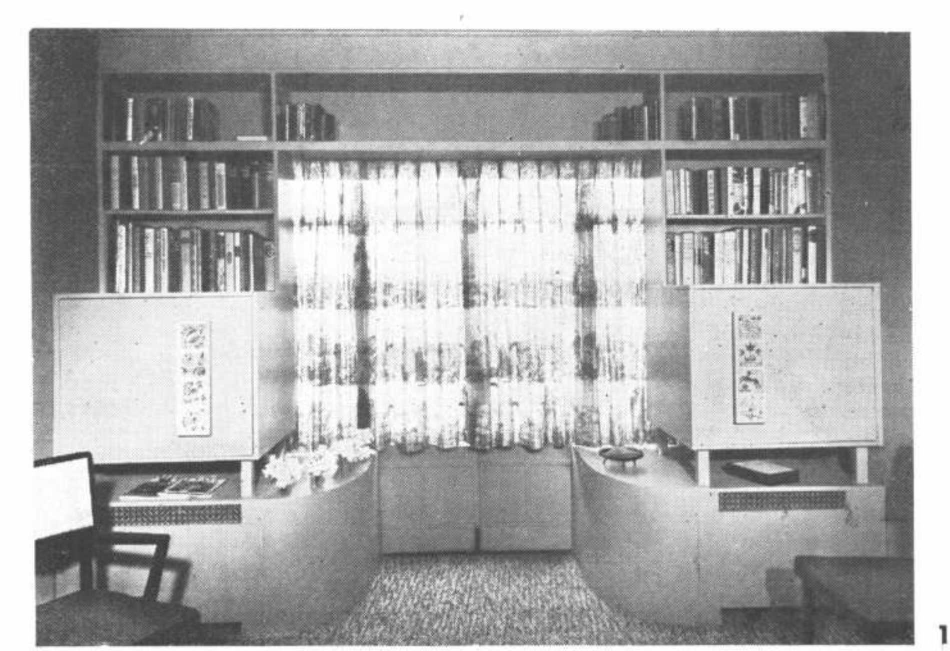
El caso fué resuelto según lo ilustran las fotografías y el diseño esquemático.





armario	libros	alta voz	libros	armario
	libros		libros	
bar	libros		libros	pupitre
	cubiertos	toca discos	manteleria	
armario	revistas	radio	discos	armario
	revistas		discos	

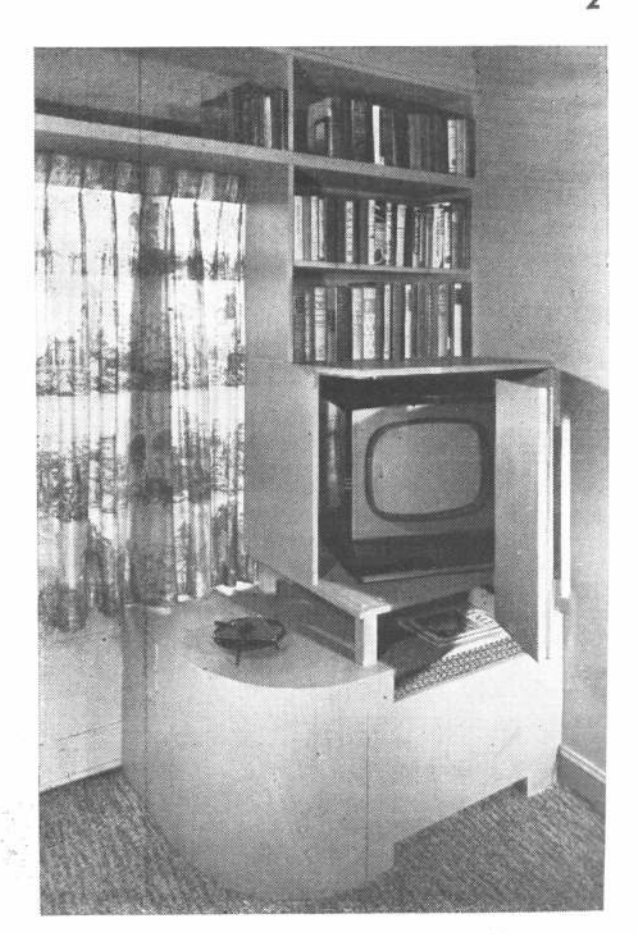
MUEBLES QUE INCLUYEN UN TELEVISOR



1

La inclusión de un televisor dentro de un mueble biblioteca, presenta una seria dificultad que es la de la profundidad del aparato, mucho mayor que la de los libros. En efecto, un televisor mide de 55 a 67 centímetros de profundo, mientras que los libros no suelen ocupar más de 22 a 30 centímetros. Por su parte, una radio y un tocadistos no tienen sino 37 a 42 centímetros de fondo.

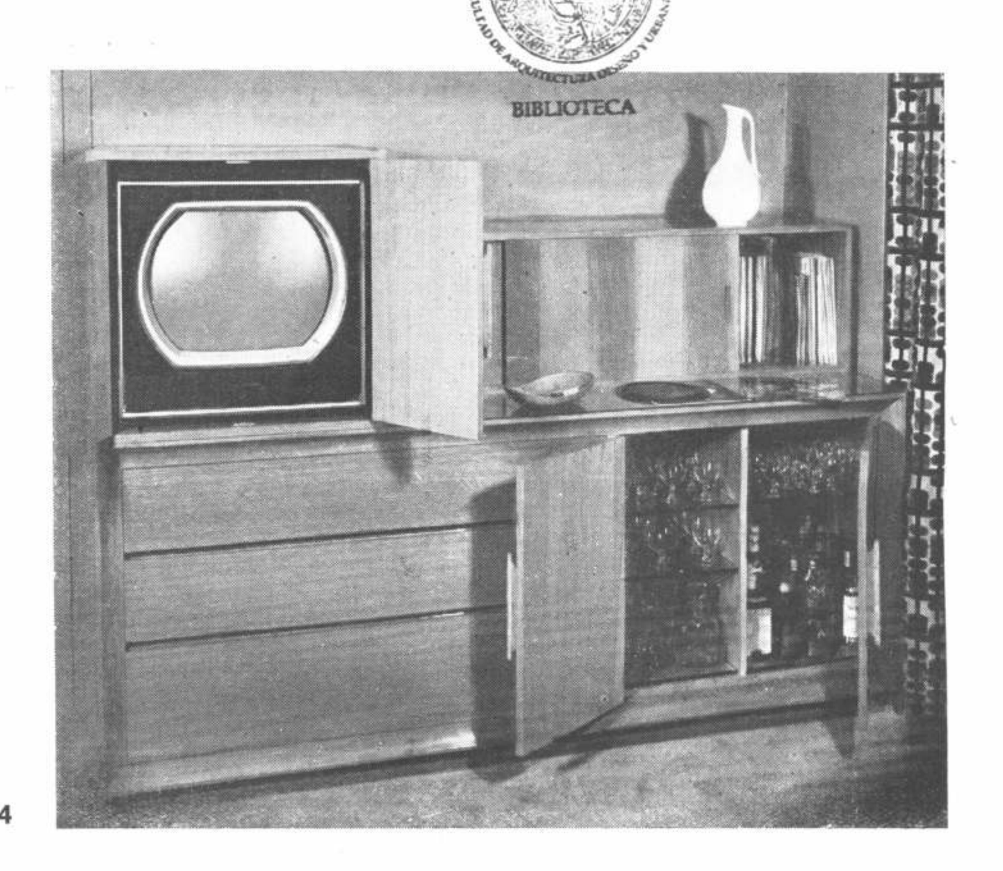
2



3



HOFFMANN
& HEIDRICH



4

En el caso de las fotos 1, 2 y 3, se ha procurado hallar una solución para incluir el televisor en una unidad completa. Corresponde a una habitación de un jefe de publicidad, que debe ver constantemente sus programas, al mismo tiempo que revisar y archivar una cantidad de revistas.

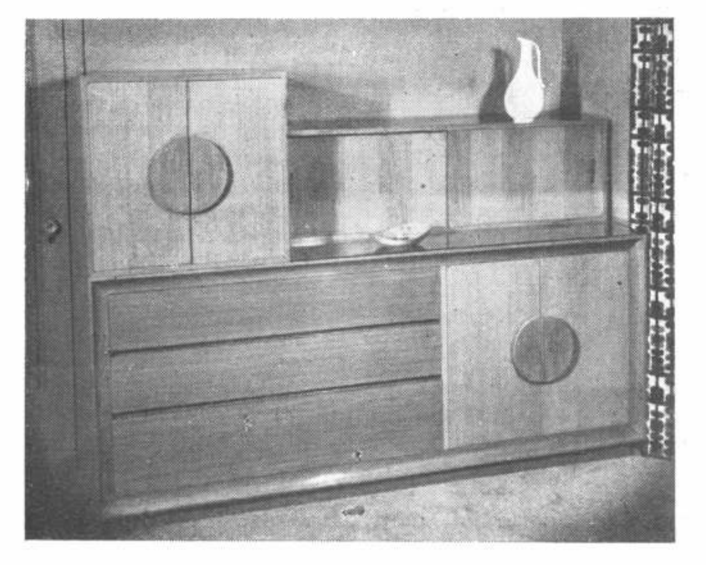
A la izquierda de la ventana, en la saliente del mueble, se ha dejado lugar para guadar revistas, y en la derecha, el televisor oculto tras una puerta plegable. El aparato está colocado sobre una tabla giratoria para que se pueda desplazar la pantalla hasta hacerla bien visible desde el sofá del ángulo opuesto. Debajo de las dos salientes del mueble, hay amplios lugares de almacenamiento, y dos radiadores de calefacción.

Toda la pieza ha sido pintada en color café con leche. La alfombra es beige y herrumbre. Los sofás son herrumbre con pequeñas manchas negras. Una mesa de hierro forjado con azulejos blancos sirve al gran sofá angular. Los respaldos del silloncito y de la silla, son amarillo cromo.

Las fotos 4 y 5 ilustran otra solución al problema. El televisor se colocó sobre una cómoda de su misma profundidad, para ropa, una de cuyas secciones fué dedicada a bar, con puertas que hacen juego con las del aparato.

Otra sección del mueble, más chica, al lado del televisor, está destinada a discoteca, y permite, por su menor profundidad, que quede un amplio mostrador muy útil. Este espacio permite reducir la apariencia de pesadez del mueble demasiado profundo. La madera es de roble al natural.

5



LA FILOSOFICA PROFESION DEL ARQUITECTO

Por HECTOR VELARDE

Este artículo, que publicamos por gentileza de "El arquitecto peruano", está dirigido a los postulantes a ingreso de la escuela de arquitectura.

LA ARQUITECTURA

La filosofía interviene en la arquitectura desde su definición, no solamente en forma metafísica, estética o lógica, sino sobre todo por la dosis de paciencia y resignación que se requiere para no alterarse al oír cosas como ésta: "La arquitectura es cuestión de adorno". "Cuando están listos los planos se llamará a un arquitecto para que pinte la fachada". "Mi papá nunca necesitó arquitecto para hacer sus casitas", Etc.

La confusión sobre el significado de nuestro oficio es aún muy grande entre nosotros. Aquí, por ejemplo, me llaman ingeniero.

Para muchos es poco más o menos lo mismo, pero para mí o para un ingeniero de minas o agrónomo, la cosa es muy diferente. La arquitectura y la ingeniería civil son hermanas que se entienden muy bien, que se quieren y muchas veces trabajan juntas en espectáculos de gran categoría, pero son hermanas de carácter, tipo y actividades no solamente diferentes sino muchas veces contrarias: la ingeniería es ciencia, la arquitectura es arte: la ingeniería es dinamismo, la arquitectura es subjetiva, la ingeniería deshumaniza, la arquitectura humaniza, la una es osamenta, la otra es carne.

Ahora, como los huesos, es decir, la estructura, son indispensables para sostener la carne y formar el cuerpo, resulta que el arquitecto debe saber muy bien hacer esqueletos. De allí la confusión con la hermana ingeniería, especialista, sobre todo, en las articulaciones y el movimiento. Nosotros somos los del reposo, los del equilibrio estable, los de la forma y el fondo en armonía y unidad constante. La ingeniería es ingenio superior, mecánica transcedente. La arquitectura es la paz orgánica en lo edificado, paz que debe redundar siempre en belleza. Veamos en un diccionario de la lengua castellana lo que es ingeniería y lo que es arquitectura y encontraremos a esas dos hermanas, magnífica, sonriente y distintas.

Ahora bien, ¿de dónde viene entre nosotros esta confusión de familias? Debe venir de siglos de adobe y quincha, de falta de lluvia y de cultura...

Trataremos ahora de definir la arquitectura lo mejor que podamos: "La arquitectura es el arte de construir". Quién dice arte y construcción dice arquitectura. Son los dos factores esenciales con los que el hombre puede realizar la verdad y la belleza.

Platón define la belleza como debe definirla todo arquitecto: "La belleza es el resplandor de la verdad". En arquitectura todo lo que no es verdadero, sincero, no puede ser notablemente bello. La arquitectura no es un arte teatral. Es el arte de la realidad misma.

El objeto de una construcción debe corresponder siempre a un ideal. En la expresión de ese ideal está el arte. El plano debe llenar las exigencias y debe satisfacer las necesidades básicas y siempre amplias de circulación, luz y aire. Las dimensiones de los muros serán calculadas y la forma de los espacios será siempre cómoda para su objeto. Todo tendrá su justo valor. Estos principios forman la armonía y la verdad de la obra. De ellos se desprende la belleza como honda consecuencia. La fachada es la fisonomía del plano, es la cara que expresa su fondo, su objeto. Cada plano es un órgano hecho para alguna función particular de la actividad humana. Las fachadas expresan el espíritu de esas funciones. Simbolizan su fin. Ese es el carácter de los edificios, el valor máximo en arquitectura por el cual un palacio de justicia sugiere la justicia misma, y un teatro sugiere la fiesta y la música.

Hemos hablado de verdad en arquitectura. Consideremos esa verdad con mayor precisión y nos daremos cuenta de que élla brota no sólo del ideal de utilidad, objeto del plano y de su composición, sino del ideal constructivo. La estructura debe ser perfecta.

En el primer sector está la razón de ser de la obra. En el segundo, su estabilidad, su equilibrio. Si no se realizan debidamente estos dos propósitos no habrá arquitectura. La belleza no resplandecerá nunca.

Estas dos condiciones de verdad en la obra arquitectónica dividen por sí solas el estudio de la arquitectura en dos partes, que son como las facciones de una misma cara.

1) Estudio de la disposición y proporciones;

2) Estudio de la construcción.

Hay una tercera parte, la que no se enseña y la que hace brillar la belleza con más o menos luz: el gusto. El gusto sólo puede educarse cuando existe, y se disciplina y enriquece con el estudio de los estilos arquitectónicos y la crítica de arte.

Estos tres grandes factores forman la trinidad de toda obra de arquitectura.

La verdad arquitectónica que se desprende de la construcción, y que es una de las causas fundamentales de belleza, consiste primordialmente en el conocimiento profundo del material en que se concibe la obra. El material de construcción da el límite y la medida de la forma que soñamos. Si nuestra inspiración es libre, el material de construcción no lo es, está sometido a leyes implacables de resistencia y forma que lo caracterizan y definen. Todo lo que se imponga al material de construcción y esté fuera de sus naturales leyes constructivas será un error arquitectónico; una falsedad. La obra de arte en arquitectura se crea sobre la base de una armonía y unidad perfectas entre la forma que se concibe y el material de construcción que la expresa; un arquitecto que no conozca el material con que construye, sus propiedades, los esfuerzos a que está sometido, que no tenga el saber y la honradez suficientes para colocar esos materiales donde la misma naturaleza parece ubicarlo, puede ser un dibujante, un acuarelista, un poeta, un químico, pero no será nunca un arquitecto.

La pureza de los templos griegos reside, en gran parte, en

la verdad constructiva, en el respeto absoluto por la piedra, su estructura, forma y resistencia. La decoración surge sola de esa estructura. La verdad es completa. La piedra ha encontrado en esos templos una manera definitiva de superponerse, coordinarse y elevarse en armonía eternamente viva. Como sobre estos conceptos nada nuevo se ha dicho desde Platón, ustedes comprenderán lo que puede haber de original en esta definición...

Veamos ahora cuál es el problema práctico de la arquitectura, el origen y los factores que determinan su belleza. Esto es indispensable decirlo, aunque será rápidamente y en forma incompleta, pues son temas que llenan miles de volúmenes.

El Problema

Una arquitectura es un organismo establecido por la necesidad superior de perdurar, por la lógica y por el gusto de los hombres. Desde que hubo hombres prácticos y soñadores, lo útil y lo bello quedó unido en un magnífico cuerpo cuyos órganos vitales son los pisos, las paredes, los techos, las puertas y las ventanas. Cada uno de estos órganos tienen su función definida e inalterable. La maravillosa creación que ellos constituyen en su armonía tiene por objeto nuestra felicidad. Nos protege, nos ordena y nos hace aparecer como pequeños dioses. Todo está en la sólida y agradable coordinación de pisos, paredes, techos, puertas y ventanas... La arquitectura no ha tenido otro problema desde los caldeos y egipcios. Como vemos la cosa es vieja y el organismo sencillo. Sin embargo, ¡qué delicado es lograr el más pequeño y humilde producto de ese divino cruce del arte con la ciencia! Un simple espécimen normal de arquitectura requiere la cooperación de la naturaleza, de culturas y de épocas. El menor descuido, la más leve falta, ocasiona el derrumbe, el desplome, la muerte del ser que se concibe para que tenga la solidez de la materia y lo sublime del espíritu. Un error en el equilibrio de sus órganos es terrible. Aparece la arquitectura fatalmente coja, ciega o decapitada. Esto lo vemos con frecuencia entre nosotros...

Coordinar pisos, paredes, techos, puertas y ventanas, nada más fácil en apariencia ni más profundo en realidad. Hace más de cuatro mil años que el problema quedó planteado entre los hombres y hoy lo encontramos intacto, latente, tentador, luminoso y listo para una gloria más en el curso de sus soluciones. Ha sido necesario siglos de tanteos, culturas acabadas, ideales de razas, y riqueza de materiales para coordinar con variedad sana, característica inalterable y total los pisos, las paredes, los techos, las puertas y las ventanas.

Los egipcios atacaron el problema con el pórtico rectilíneo.

Vigas de granito sostenidas por columnas recias y coronadas por cornisas inconfundibles. Los griegos solucionaron ese problema para siempre. No se ha descubierto aún otra manera de coordinar en líneas rectas y en piedra los pisos, las paredes, los techos, las puertas y las ventanas. La solución es perfecta y por consiguiente eterna. Todos los elementos de su arquitectura son necesarios y se equilibran con la claridad de un teorema de Euclides. Esos elementos son las bases, los fustes de columnas, los capiteles, los arquitrabes, los frisos, las cornisas, los frontales. Son como las piezas de una máquina maravillosa que se superponen, se ajustan y completan para producir belleza.

Los asirios atacaron el problema con el arco y la bóveda. Los romanos perfeccionaron la solución y la combinaron con la rectitud griega. La Edad Media elevó esa solución a los cielos. Y vino toda la ciencia de los empujes laterales y de la estereotomía, todo el arte estricto de las archivoltas de las nervaturas y los contrafuertes. Todo tuvo su razón absoluta de ser y su inamovible lugar.

El Renacimiento atacó el problema con las soluciones dadas y creó organismos radiantes de métodos e inteligencia donde está y queda aún la arquitectura que nos prolonga.

La variedad y riqueza de matices que se desprenden de esas soluciones, implican, fundamentalmente, más que nunca, el conocimiento profundo, perfecto, detallado de cada estilo. Esta es la primera condición que se requiere para que la fantasía tenga derechos en arquitectura.

Como hemos visto, el problema de coordinar pisos, paredes, techos, puertas y ventanas, ha tenido pocas soluciones. Pero éstas son maravillosas, delicadas y concluyentes. Sus mecanismos son perfectos, nada puede ser agregado u omitido, sus elementos son fundamentales como las reglas de gramática para cada lenguaje. Son los grandes estilos de la arquitectura. Verdaderos milagros.

El Origen

Los materialistas creen que el oigen de la arquitectura está únicamente en la utilidad de la choza, en su función, su orden y su forma. Esto no explica la monumentalidad de los templos faraónicos, la belleza del Partenón, la potencia de la cúpula del Panteón de Agripa, lo sublime de las catedrales góticas o la alegría del Petit Trianón de Versalles.

Creo que si la choza hubiese sido únicamente el origen de la arquitectura hasta ahora estaríamos en la choza; todo el progreso hubiera consistido en hacerla de concreto armado.

El origen de la arquitectura es de orden espiritual por excelencia, es el anhelo de crear lo estable, lo duradero, lo eterno... De ahí que la verdadera arquitectura principia, desde sus más remotos orígenes, monumental y pétrea, como los soberbios enhires de los druidas megalíticos; rudos, potentes y verdaderos himnos de piedra al Creador. Esos mismos druidas construían sus chozas funcionales, que como las casas-máquinas actuales, no pasaban de simples instrumentos de vida. Lo que ha llevado a la arquitectura a su trascendencia y máximas realizaciones han sido esos himnos, símbolos de trascendente inmortalidad: de fe o de poder.

Los Factores que Determinan la Belleza Arquitectónica

Estos factores son muchos y muy complejos, pero algunos son dominantes e imponen en forma directa modalidades y aspectos constructivos. Estos factores son los siguientes: el geográfico, el climatológico, el geológico, el religioso, el social y el histórico. Fácil es comprender la influencia de esos factores en la determinación de la estructura y belleza de la arquitectura. Si Grecia no hubiera sido un gran archipiélago su arquitectura no tendría la pureza blanca de la espuma y de las velas del mar, si Inglaterra hubiera tenido un clima tropical el estilo tudor no existiría, si en Mesopotamia hubiera existido piedra en lugar de arcilla los asirios no hubieran inventado el ladrillo y su aquitectura, el románico y el gótico no se hubiera conocido si el cristianismo no hubiese civilizado a los pueblos germánicos, Roma no hubiera podido levantar sus termas gigantescas sin su organización social de trabajo y de disciplina, sin las guerras de Italia Francisco I no hubiera sido el iniciador de la arquitectura renacentista en Francia.

Esos factores, cuando se compenetran y se armonizan, forman la unidad arquitectónica de cada época, de cada país,

de cada región. Sus cristalizaciones constituyen los grandes estilos de la arquitectura.

Una casa, una humilde casa, es arquitectónica, no precisamente porque sea un utensillo de vida, como la choza, sino porque expresa esos factores simbolizando el hogar, la tradición, la naturaleza y la vida.

* * *

Ya hemos visto en términos generales lo que es la arquitectura, ahora veamos que es lo que debe aprenderse para ser arquintecto.

LA ESCUELA

La educación del arquitecto en la escuela tiene tres aspectos generales que nos atrevemos a clasificar:

El artístico,
El técnico, y
El moral.

El aspecto artístico es el básico; el alumno debe tener poder de creación y de expresión. Creación de formas reales, constructivas y bellas expresadas por el dibujo. Estas facultades son innatas; luego se educan. Querer ser arquitecto, sin poder dibujar, sin buscar por el dibujo armonías plásticas, es lo mismo que querer ser cantor sin tener voz.

La educación artística del arquitecto es un perfeccionamiento de su afición y condiciones de sensibilidad por medio de la enseñanza del dibujo, de la acuarela, de la perspectiva, del trazo de sombras, del modelado, de la ornamentación, en una palabra, de todos los medios fundamentales de expresión. Esta es la principal disciplina que debe ser constante en el estudio y aplicación de las demás materias. La historia del arte y de la arquitectura, la composición de las formas arquitectónicas, su coordinación, su sentido, sentir las épocas a través de sus estilos, tener la emoción de armonías pasadas y entusiasmo por las nuevas, vivir en las distribuciones que se proyectan o que nos brindan los monumentos antiguos, el gusto por todo lo que sea sólido y bello, eso es lo que se debe enseñar, despertar y fomentar para obtener la formación de un arquitecto.

El aspecto técnico de los estudios se relaciona con la construcción misma; conocimiento de los diferentes locales de una obra, sus necesidades, sistemas de circulación, de luz, instalaciones de todo género, de agua de desagüe, de electricidad, etc., procedimientos constructivos, resistencia de materiales, estructuras, en resumen, saber cómo debe fabricarse un edificio. Se comprende que las matemáticas son indispensables, sobre todo, las que se relacionan con el Dibujo, Geometría, Geometría Descriptiva, Geometría Analítica, Estática Gráfica, etc. El arquitecto que no sabe construir ni calcular, cosas casi sinónimas, no pasa de ser un engaño, un peligro...

El aspecto moral y psicológico en la formación del arquitecto es de gran trascendencia para su felicidad y producción. El arquitecto debe ser paciente, de buen carácter, laborioso, indulgente, ordenado y comprensivo. Esto lo impone la lentitud del dibujo, cuya técnica no ha variado desde hace siglos, el ritmo pausado y periódico de las obras, la crítica prolongada sobre cada detalle, el contacto con los obreros de diferentes oficios y con los propietarios de diferentes fortunas y caracteres, caprichos y genialidades. La autoridad de un arquitecto reside, sobre todo, en su competencia amplia y tranquila, sin alardes de prestidigitador ni impulsos de imposición. Por otra parte, es necesario crear y dibujar con prontitud, ni el cliente ni la competencia saben esperar, pero prontitud no debe ser nunca arrebato.

¿Cómo se debe educar entonces a los futuros arquitectos para que cuando actúen en la vida ya sepan a qué atenerse y no sufran amargas desilusiones o violentos contratiempos? En Francia, por ejemplo, en los talleres de la Escuela de Bellas Artes, se procede de la siguiente manera: A esto se le llama "former le caractère". El alumno de arquitectura debe ser pobre por definición y debe trabajar siempre en condiciones de pobreza. Esto lo acostumbra durante años a toda clase de dificultades, privaciones y hasta sacrificios. Se dibuja y se estudia con ruido, con interferencias de otros alumnos, los proyectos son criticados por todos y corregidos por los más antiguos, se debe ayudar a los atrasados y convidar a los que tienen menos que uno. A los nuevos, cualquiera que sea su condición social o fortuna, se les obliga a hacer tres meses de servicio en el taller: esto consiste en barrer el local por la mañana temprano, hacer limpieza general, encender la chimenea en invierno, hacer las compras de leña, cerveza, papel, chinches, pan, etc., para el taller, preparar los tableros, lápices, colores y bastidores para pegar los proyectos de los antiguos, someterse a toda clase de bromas pesadas. En fin, ser un buen sirviente antes de ser bien servido y querido. Si alguno protesta se le castiga haciéndole imposible la vida o se le bota del taller: ése no puede ser arquitecto. Es el aprendizaje del oficio con todo lo que tiene de humano y de cocina. Es la experiencia de todos los recursos. Es la cooperación en el taller, símbolo de lo que será la cooperación en la vida entre dibujantes, maestros y albañiles, es el cariño y el orgullo de pertenecer a ese taller que siempre tiene fama porque de él han salido y porque en él enseñan arquitectos de gran renombre. El compañerismo resulta así hondo, fecundo y fraternal.

Esas costumbres tradicionales de los talleres parisinos de arquitectura tiene su remoto origen en las organizaciones gremiales de la Edad Media. En muchas escuelas europeas y en universidades de los Estados Unidos persisten maneras similares de educar al arquitecto para la vida. Generalmente son organizaciones que le permiten al alumno poder ganarse la vida dibujando al mismo tiempo que se estudia y se forma.

Si alguno de ustedes se viera el día de mañana teniendo que dibujar, proyectar y componer cosas bellas en un cuarto modesto, incómodo, sin muchas reglas ni compases, con la señora que se queja de no tener lo suficiente para la plaza y con dos o tres chicos que pelean y se le enredan a uno entre las piernas, darán ustedes gracias a Dios de haber sido educados para que la tranquilidad y el buen humor reine, a pesar de todo, sobre el tablero de trabajo. Si tiene alguno la suerte de encontrarse con una situación más o menos acomodada antes de que principie a trabajar, esa educación lo hará apreciar aún más la Provindencia y la Arquitectura.

EL CLIENTE

El contacto con el cliente es el contacto más deseado, completo y complejo con la práctica de la profesión. Se principia generalmente así:

Cuando se sale de la Escuela nadie lo conoce a uno. Pasan algunos años sin que haya un solo cliente. Mientras tanto se busca un puestecito de dibujante en algún ministerio u

oficina técnica con miras a salirse de él lo más pronto posible. Se hacen centenares de planos y proyectos que nadie paga y que se muestran; unos se logran publicar, otros se construyen por amistad, por compromiso, con honorarios de propina o sin ellos, y, poco a poco, si se tiene condiciones y suerte, van apareciendo los primeros clientes. No hay nada más largo y difícil que hacerse conocer, que lo llamen a uno para confiarle su dinero, su confianza y su respeto, nada hay igualmente más alentador y agradable. Para esto lo único es trabajar, trabajar y trabajar.

Las primeras construcciones son las primeras experiencias. Hay que ser de gran prudencia con ellas. Observar, escuchar, preguntar y ver lo que hacen los obreros; ellos saben lo que uno no sabrá sino después de largos años de práctica. Sobre el terreno se va aprendiendo a ser discreto, económico y diplomático. La humanidad se le revela a uno en el confesionario de sus casas futuras. Cada plano es un verdadero gráfico psicológico de su propietario; debe satisfacerlo respetándole al mismo tiempo todos los principios básicos de la arquitectura. Esos principios tienen la virtud de corregir defectos y ennoblecer cualidades. Como ven ustedes no es cosa fácil y, a veces, nada agradable. El arquitecto debe armonizar todas las exigencias y deseos de su cliente guiándole y educándolo de manera a realizar una obra de utilidad y belleza.

Para amenizar esta charla y hacerles ver a lo vivo lo que es la profesión en su teje y maneje doméstico, les expondré los problemas que, con cierta frecuencia, plantea una futura propietaria.

"Hacer una casita bonita, llena de comodidades y detalles, que pueda agrandarse y por el precio de un chalet lindo que le construyeron a una amiga".

Aunque el arquitecto que proyecta y dirige la obra no debe ser el contratista, sino percibir honorarios, éste tiene la obligación de saber mucho de precios para controlar los trabajos, y así, le contesta:

—Pero, señora, eso es imposible, la casa que usted quiere tiene cuatro dormitorios y dos baños más que el chalecito; luego, el chalecito es de adobe y usted quiere su casa de ladrillo...

—"Ay, qué ocurrencia, vaya usted a verlo y se convencerá". Muchas veces he tenido que ir a convencerme y, sobre todo a convencer al marido de la futura propietaria de que no se puede hacer la casa.

Entonces se produce una reducción minuciosa de los planos y las especificaciones, que consiste, por ejemplo, en suprimir dos closets, ponerle papel a los cuartos de servicio en lugar de pintarlos, bajar diez centímetros la altura de los dormitorios, etc. Naturalmente la casa sale costando lo que se había calculado anteriormente y mucho más porque durante la obra las modificaciones y agregados son de rigor y continuas, los dormitorios que debían estar a la derecha resultan muchas veces a la izquierda, la fachada que debía ser moderna a última hora resulta española, el oratorio acaba en bar, el cuarto del señor se transforma en nursery, una ventana se suprime y se abren dos puertas y todo se realiza con o sin arquitecto, a fuerza de recortes de revista extranjeras, de visitas a las construcciones no terminadas de parientes y amigos, de medidas que han tomado las niñas en otros sitios y de muebles que no caben...

Hay tres momentos en la ejecución de la casa que son característicos: la disposición de los aparatos sanitarios, el números de closets y el color de los cuartos.

El color de cada habitación provoca un consejo de familia en que intervienen las muestras del pintor, las telas de los trajes, las casas de la vecindad, el tono de un jueguecito de salón, la franja de una cortina o la alfombra que piensan heredar de una tía.

El arquitecto normal, corriente, tiene esta clase de trabajo y de él vive. La construcción de grandes edificios, palacios, monumentos, es accidental, rara, y, a veces, no viene nunca. Para lograr honestamente una de esas obras es necesario la consagración profesional por méritos adquiridos y el tiempo que da seguridad, experiencia y confianza. Si hay verdadera fibra de artista, gusto, preparación y disciplina, la ocasión para proyectar y realizar hermosos trabajos no tardará en venir.

El trabajo del arquitecto, por poco que tenga que hacer es siempre grande y absorvente. Lo que requiere de labor la confección de un simple proyecto de casa y su ejecución, se los voy a decir en términos generales:

Primero la composición esquemática del plano; algunas veces acierta uno rápidamente, otras veces se pasan las horas y los días sobre el tablero y la solución no viene, no aparece. Es una cuestión de inspiración y de experiencia. Luego hay que materializar la idea al detalle constructivo, dibujarlo todo, planos de muros, pisos, fachadas en gran tamaño puertas y ventanas para el carpintero, rejas para el herrero, molduras en tamaño natural para los albañiles, instalación eléctrica, red de agua y desagüe, motivos ornamentales, etc. Todo esto se estudia al mismo tiempo con los presupuestos con las especificaciones, con las posibilidades del mercado. Esta etapa constituye el "proyecto de arquitectura".

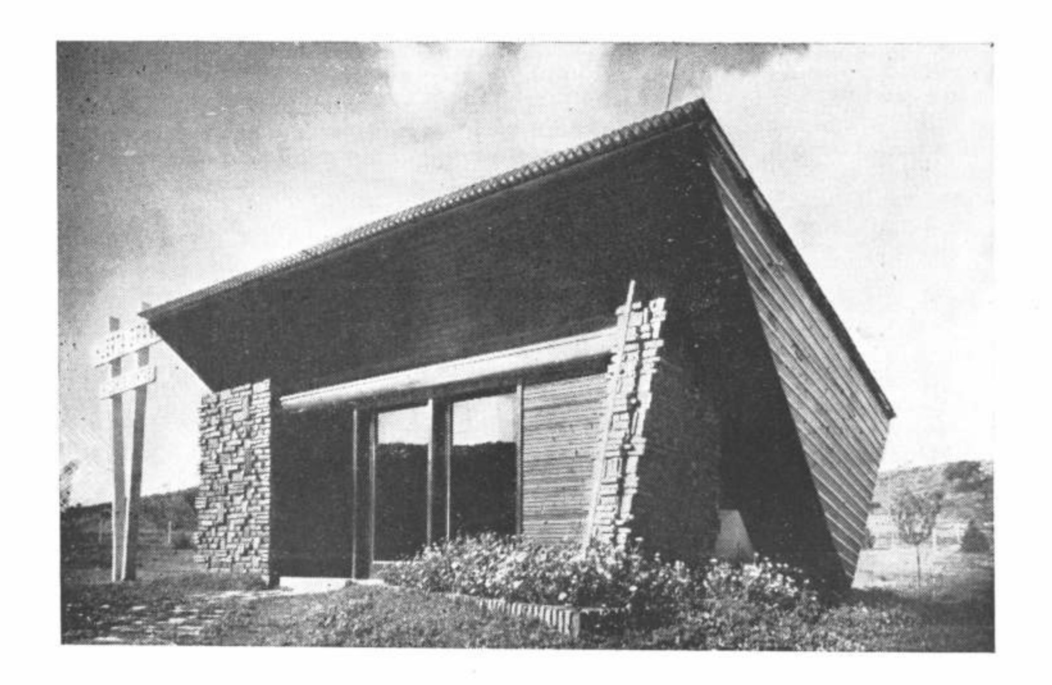
La segunda etapa está en la construcción misma: vigilar, dirigir, controlar, hacer respetar los planos, calcular, ver que cada cosa se coloque bien y a su tiempo, discutir con los propietarios, con los obreros, con los vendedores y con las autoridades. Ya se pueden ustedes figurar el volumen de trabajo que se le presenta a uno con dos o tres construcciones a la vez. Esto, fuera de otras consideraciones de orden espiritual, prueba que el arquitecto no puede ni debe ser sino arquitecto.

El proceso para construir es largo y duro, pero la compensación es de gran categoría y nobleza: es la realización de lo pensado, es la creación efectiva, personal, sólida, permanente. Es lo que queda de uno para los demás, para la ciudad, para el país. Por eso el arquitecto tiene una obligación sagrada; hacer siempre lo mejor que pueda. Construir mamarrachos o dejarlos hacer en arquitectura es causarle un daño irreparabe a los suyos. Renán decía: "La arquitectura es el testimonio más seguro de la honradez, del juicio y de la seriedad de una nación".

Pero ya me he explayado demasiado en esta charla; terminemos antes de que todos se desanimen y resulte contraproducente; terminemos diciendo: La profesión de arquitecto es admirable. Los arquitectos estamos siempre entre el cielo y la tierra (terreno y techos), entre el rico y el pobre (obrero y propietario), entre el espíritu y la materia (ladrillo y arte), entre la realidad y la ilusión, (honorarios y sueño).

Es una profesión de equilibrio, de filósofos.

(De "El Arquitecto Peruano")



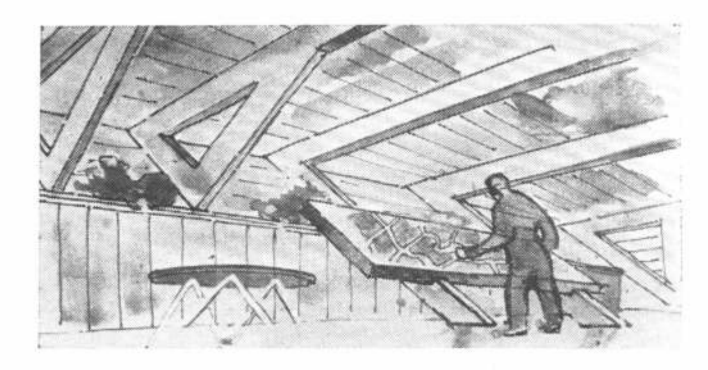
KIOSCO PARA LA VENTA DE LOTES, CORDOBA

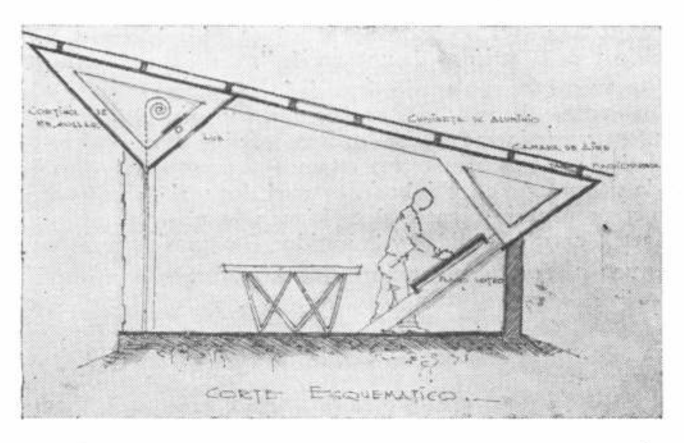
PEDRO ANTONIO ROJO, ARQ.

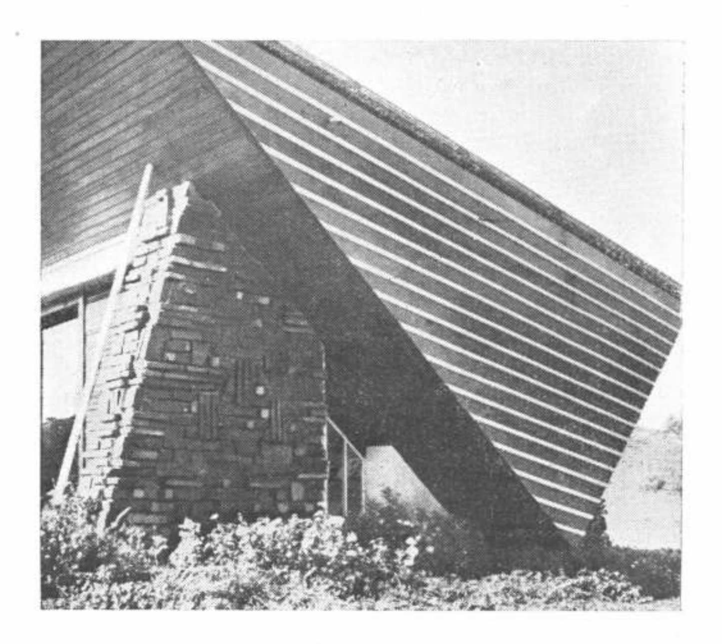
Este quiosco ha sido construído con carácter provisorio. Su construcción es principalmente de madera, lo que permite que sea transportado a otro terreno una vez finalizado el loteo.

La estructura está constituída por cabriadas de madera invertidas en que los pares soportan un amplio plano de la zona loteada. Además, al forrar esa estructura se crea lugar para recoger las cortinas de enrollar y para ubicar la luz dirigida.

Los apoyos de mampostería son de ladrillos y bovedillas colocados en forma original para los efectos visuales, y pintados con colores ocre y verde que dan carácter llamativo, apropiado a las funciones que debe desempeñar un quiosco.







NOTICIAS

ALOJAMIENTOS PARA ANCIANOS

(Viene de la pág. XVI)

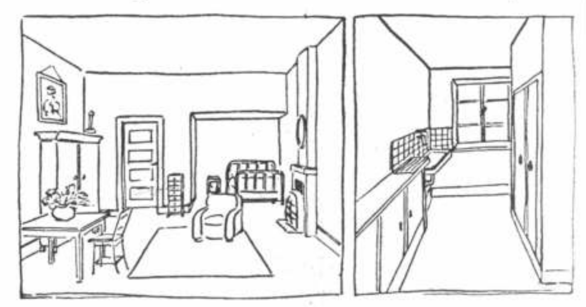
Aberbeke y en poco tiempo el conjunto estuvo listo, y los alojamientos puestos a disposición de los matrimonios.

El conjunto comprende treintidós alojamientos, una sala de reunión y de recreación, cuatro salas de lavado y secado de ropa, una terraza para pasear en el primer piso, y, en fin, un gran jardín bien arreglado y provisto de bancos para el reposo de los ancianos. Cada alojamiento comporta un living comedor con un nicho alcoba, una pequeña cocina con armarios empotrados y un water closet independiente.

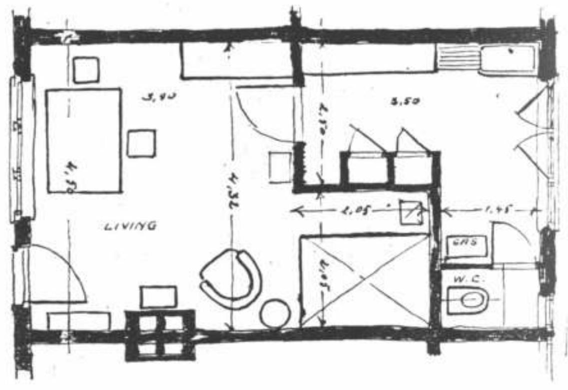
El conjunto está colocado bajo la supervisión de un conserje encargado del mantenimiento de los lugares de tránsito y locales comunes. Esta persona presta pequeños servicios a los ancianos y prodiga los primeros auxilios médicos en caso de enfermedad o accidente.

Después de catorce años de experiencia, se puede considerar como muy exitosa la tentativa realizada. Son muchos los organismos belgas y extranjeros que han visitado ese edificio y, aún más, él no ha dejado de suscitar elogios.

De esa manera, la sociedad "Onze Woning" ha decidido no contentarse con eso, y, en su programa de actividades para después de la guerra, ha incluido nuevos conjuntos a construir con el mismo espíritu.



Aspecto del living y de la cocina.



Plano de un alojamiento (1).

(1) *Dadas nuestras costumbres, un alojamiento para ancianos no podría prescindir de un baño con equipo completo y una cómoda bañadera.* (N. del T.).

(Continuará)

AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y
PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades en TEKKO y SALUBRA

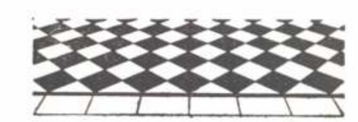
Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires





Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. E. 83, Gascón 0301-2564

















AVISOS CLASIFICADOS





















INSTALACIONES de

Calefacción
Industriales | GAS
Contra Incendio | SUPERGAS
Petróleo

CHARCAS 1927 44-5600

MOSAICOS

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e HIJOS

S. R. L. - Capital $ 260.000

Exp. y venta: **Fed. Lacroze 3335**
T. E. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires





EXPOSICIÓN: CORDOBA 3843
TALLERES: ANDALGALA 1085-87
T. E. 86-9991 - 9994

BUZONES PARA DEPARTAMENTOS "DE LUXE"
Reglamentarios y Casillas de Correos



Para exteriores y empotrar en pared. Tableros de Puertas, Pilares, Tranqueras, Cortinas.
Se preparan en un solo block.

Sobre formas y dibujos. Cerraduras "TIPO YALE", Tarjeteros y Vidrios. SERVICIOS DE ARREGLOS Y REPUESTOS

Solicite Catálogo

Tall. Met. C. V. CARDARELLI
Jorge Newbery 4814-16 - T.E. 54-2592





LEONARDO & Cía.

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5384 T. E. 72-8537

AVISOS CLASIFICADOS





NOTICIAS

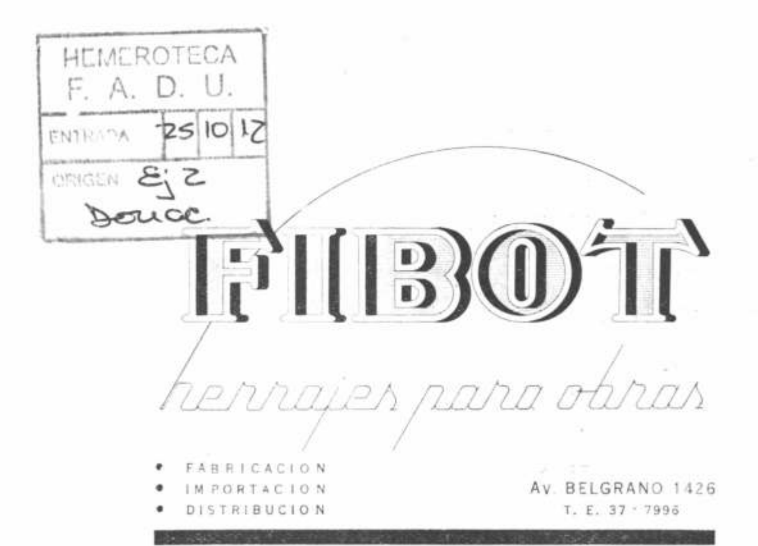
LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION EN BRASIL

Numerosos hechos señalan la intensa actividad registrada en el sector de la industria de la construcción en el Brasil en 1951, especialmente en la parte final del año. Las estadísticas referentes a los meses pasados permiten estimar que en 1951 fueron aprobadas, en los *municipios de las capitales*, obras totalizando 4.500.000 metros cuadrados, edificados, contra 3.300.000 en el año precedente, o sea un aumento de 35 por ciento.

En el Distrito Federal, el cemento distribuído hasta septiembre, por el Sindicato de la Industria de la Construcción Civil, entre las firmas que realizaron construcciones, superó al de igual período de 1950 por el margen de 26 por ciento. Las empresas dedicadas al ramo de bienes raíces nos dan una idea del incremento verificado en la industria de la construcción, pues en 1951 adquirieron, por cuenta propia, 103 terrenos y 86 edificios, por un valor total de 136,7 millones de cruzeiros, y en el año anterior, 63 terrenos y 118 edificios por un monto de 134,1 millones. Gran cantidad de moradas que pasaron a sus manos fueron o serán demolidas para dar lugar a edificios de departamentos o escritorios. La cantidad total de inmuebles comprados (189 unidades en 1951 y 181 en 1950) por las sociedades mencionadas, y el capital empleado, acusan sorprendente estabilidad en los dos ejercicios confrontados.

La Fundación de la Casa Popular, que inició su actividad práctica en 1948, con un fondo constituído de 180 millones de cruzeiros, facilitados en préstamo por entidades de previsión social, completó en el año 1951 la construcción de 691 casas, contra un promedio anual de 2.422 en el trienio precedente. Sirven ellas a una población de aproximadamente 4.200 almas. Aparte de ello dió término, por cuenta de institutos de pensiones y jubilaciones, 92 casas y 36 edificios de departamentos. En el presupuesto nacional para 1952 está consignada una partida de 200 millones de cruzeiros en favor de esa institución y dotaciones menores en los nueve ejercicios posteriores colocarán a disposición de aquella entidad un total de 1.100 millones.

(Por gentileza del Boletín de Informaciones Brasileñas)



NOTICIAS

CONTRUCCION DE CASAS EN LOS PAISES BAJOS

El número total de viviendas terminadas en 1951 en los Países Bajos ascendió a 58.666. A fines del mismo año, el número de viviendas en construcción era de 36.713. Cabe destacar que en 1950 se construyeron sólo 47.300.

(Gentileza de "Crónica de Holanda")



VISITA DE UNA PERIODISTA NORTEAMERICANA

Mrs. Ellen Sheridan, editora para el sudoeste de California de la revista "Sunset", nos ha honrado con su visita en oportunidad del viaje que realizó a nuestro país.

"Sunset", revista mensual que se publica en California, circula casi exclusivamente en siete estados del oeste de los Estados Unidos y trata preferentemente los temas de arquitectura, decoración de interiores y jardinería, mirados bajo el prisma de las tradiciones y el clima de la zona que sirve.

La señora de Sheridan nos ha traído el mensaje amistoso de varios arquitectos californianos y la inquietud que sienten por conocer más de cerca la arquitectura de los países latinoamericanos. En gira por la ciudad y sus alrededores, hemos tratado de mostrarle lo que a nuestro juicio ofrece más interés, tanto desde el punto de vista histórico y tradicional, como desde el de la actividad contemporánea.

•

UN NUEVO MODELO DE COCINA PRESENTO LA CASA "ORBIS"

La casa "Orbis, Roberto Mertig S.R.L." ofreció el 3 de julio último, en su local de Callao 53, una reunión a los periodistas y arquitectos vinculados con la firma, con el fin de presentar un nuevo tipo de cocina a gas creado recientemente en sus talleres.



El señor Mertig entrega los diplomas.

El señor Pablo Günther se ocupó de indicar los adelantos y conveniencias de la nueva pieza por medio de una demostración práctica. Posteriormente se entregaron diplomas a los nuevos oficiales técnicos que siguieron un curso de capacitación que organiza la empresa, y finalmente se sirvió un lunch, lo que dió motivo a una fiesta muy amena.

•

ACERCA DE NUESTRA PUBLICACION DE LA ESTACION TERMINAL DE ROMA

En el último número de Nuestra Arquitectura publicamos una nota acerca de la nueva estación terminal de Roma. Lamentablemente omitimos en esa oportunidad aclarar que habíamos obtenido las fotografías y demás datos por gentileza de la revista italiana "Edilizia Moderna".

En el número 46 de dicha revista se había publicado un extenso comentario de esa obra, que estuvo a cargo de uno de los arquitectos que intervinieron en su construcción, el señor Eugenio Montuori, el cual nos sirvió de guía para nuestro artículo.

Artes Gráficas Alfonso Ruiz — Gral. Urquiza 564


¿SE FIJA Ud. EN
LA CALIDAD...
cuando compra cajas de embutir, o subordina todo al precio?
Sinceramente creemos que no y le decimos que no lo creemos, porque sabemos que usted quiere su profesión, gusta de realizar su trabajo con calidad, con ahorro sí, pero de mano de obra y de inconvenientes y por lo tanto tenemos la seguridad, de que en sus pedidos Ud. especifica cajas "Silbert" o Silbertmop".
Recuerde que están fabricadas con chapa de primera calidad de 1 y 2 mm. de espesor como mínimo, sus accesos son bien cerrados pero fáciles de sacar, sus orejas con rosca perfecta le aseguran una sólida fijación, y están esmaltadas a caliente con nuestro esmalte exclusivo "Aislabitum".
Comprando "Silbert", comprará calidad.
EXIJALOS!
Cuando compre tapas "Silbert" o "Silbertmop" se las entregarán cada una con dos tornillos 5/32" x 1/2"; éstos ya están incluidos en el precio de venta y a Ud. le asiste el derecho de que se los entreguen.
Productos "SILBERT"
"Lo que Calidad no da, baratura no presta"
FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909